

PARSIFAL.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

AMFORTAS	Baryton.
TITUREL	Bass.
GURNEMANZ	Bass.
PARSIFAL.	Tenor.
KLINGSOR.	Bass.
KUNDRY	Sopran.
ERSTER und ZWEITER GRALSITTER .	Tenor und Bass.
VIER KNAPPEN	Sopran und Tenor.
KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN:	
Sechs Einzel-Sängerinnen:	Sopran.
und Sopran und Alt in zwei Chören.	
DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSITTER.	Tenor und Bass.
JÜNGLINGE UND KNABEN.	Tenor, Alt u. Sopran.

ORT DER HANDLUNG:

Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshüter „*Monsalvat*“: Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: *Klingsor's* Zauberschloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt, anzunehmen.

Vorspiel.

Sehr langsam.

3 Flöten.
3 Oboen.
1 Althoboe.
(Englisches Horn.)

3 Clarinetten.
(in B.)

1 Bassclarinette.
(in B.)

3 Fagotte.

1 Contrafagott.

1. u. 2.
4 Hörner in F.
3. u. 4.

3 Trompeten
(in F.)

(2 Tenor-)

3 Posaunen.

(1 Bass-)

1 Basstuba.

Pauken.

Sehr langsam.

1.
Violinen.

2.

Bratschen.
(Altgeigen.)

Violoncelle.

Contrabässe.

*) An jedem Pulte nur der erste Spieler.

(♩♩♩: ♩♩)

3 Fl. *pp*

2. u. 3. *pp*

3 Cl. *pp*

3 Fag. *pp*

4 Hr. *pp*

3 Pos. *pp*

Pk. (As) *ppp*

Viol.

Br. *pp*

Vc.

Fl.1. *p*

Fl.2. *p*

Fl.3. *p*

3 Hob. *p* (sehr ausdrucksvoll)

3 Cl. 2.u.3. *pp*

3 Fag. 2.u.3. *pp*

Hr.1. *pp*

Hr.2. *pp*

Hr.3.u.4. *pp*

Tromp.1. (F) (sehr zart) *pp*

Viol.1. (geteilt) (1. Hälfte) *pp*

Viol.1. (geteilt) (2. Hälfte) *p* (ausdrucksvoll)

Viol.2. *pp* (geteilt) (1. Hälfte) *pp*

Viol.2. (geteilt) (2. Hälfte) *p* (ausdrucksvoll)

Br. *pp*

Vc. *pp*

pp

Fl.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl.2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl.3. *cresc.* *poco f* *dim.*

Hob.1. *cresc.* *f* *dim.*

Hob.2 u.3. *cresc.* *f* *dim.*

Cl.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl.2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl.3. *cresc.* *poco f* *dim.*

Althob. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fag.1. *poco f* *dim.*

Hr.1. *f* *dim.*

Trp.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol.2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Br. *cresc.* *poco f* *dim.*

Vc. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl. 1. *p*

Fl. 2. *p*

Fl. 3. *p*

Hob. 1. *p*

Hob. 2 u. 3. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Cl. 3. *p*

Althob. *p*

Fag. 1. *p*

Hr. 1. *p*

Tromp. 1. *p*

Viol. 1. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

dim.

piu p

piu p

piu p

piu p

Fl.1. *più p*

Fl.2. *più p*

Fl.3. *pp*

Hob.1. *pp*

Hörn. 2.u.3. *pp*

Cl.1. *pp*

Cl.2. *più p*

Cl.3. *più p*

Fag.1. *più p*

Fag.2.u.3. *pp*

Hr.1. *pp*

Hr.2. *più p*

Hr.3.u.4. *pp*

Trp.1. *pp*

Pk. *ppp*

Viol.1. *più p*

Viol.2. *più p*

Br. *pp*

Vc. *pp*

pp

Fl.1. *più p* *pp*

Fl.2. *più p* *pp*

Fl.3. *più p* *pp*

Cl.1. *più p* *pp*

Cl.2. *pp*

Cl.3.

Fag.1. *pp*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Hr.1. *pp*

Hr.2. *pp*

Hr. 3 u. 4. *ppp*

1 u. 2. *pp*

3 Pos. 3. *pp*

Bs Tub. *pp*

Pk. *ppp*

Br. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp* *pizz.* *pp*

Fl. 1. *cresc.*

Fl. 2. *cresc.*

Fl. 3. *cresc.*

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* (sehr ausdrucksvoll) (zu 2) *f* *piu f*

Cl. 1. *p* (sehr ausdrucksvoll) *f* *piu f*

Cl. 2. *pp* *cresc.*

Cl. 3. *cresc.*

Althob. *cresc.*

Fag. 1. *sf* *cresc.*

Fag. 2 u. 3. *sf* *cresc.*

Hr. 1. *p*

Hr. 2. *cresc.*

Hr. 3 u. 4. *3. bd* *cresc.*

Tromp. 1. (sehr zart) *p* *4. p* *cresc.*

Viol. 1. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Viol. 2. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Br. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Vc. *cresc.*

Fl. 1. *f* *dim.*

Fl. 2. *f* *dim.*

Fl. 3. *f* *dim.*

Hob. 1. *f* *dim.*

Hob. 2 & 3. *f* *dim.*

Cl. 1. *f* *dim.*

Cl. 2. *f* *dim.*

Cl. 3. *f* *dim.*

Althob. *f* *dim.*

3 Fag. *f* *dim.*

Hr. 1. *f* *dim.*

Hr. 2. *f* *dim.*

Hr. 3. *f* *dim.*

Tromp. 1. *f* *dim.*

Viol. 1. *f* *dim.*

Viol. 2. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

p *più p*

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

3 Hob. (zu 2)

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Althob.

3 Fag. 2 u. 3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3 u. 4.

Tromp. 1.

Pk. (C)

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Vc.

piu p

pp

ppp

dim.

ppp

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

3 Fag.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3 u. 4.

Tromp. 1.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bs. Tub.

Pk(C)

Br. (Dämpfer weg.)

Vc. (Dämpfer weg.)

CB. pizz. (Dämpfer weg.)

pp

p

cresc.

Fag. 1. *ff*

Fag. 2. *ff* (sehr gehalten)

Fag. 3. *ff* (sehr gehalten)

Contrafag. *ff* (sehr gehalten)

Hr. 1. *p ff ff ff dim. p ff* (sehr gehalten)

Hr. 2. *p ff ff ff dim. p ff* (sehr gehalten)

Hr. 3. *p ff ff ff dim. p ff* (sehr gehalten)

Hr. 4. *p ff ff ff dim. p ff* (sehr gehalten)

Tromp. 1. *ff* (E)

Tromp. 2. *p ff ff dim. p ff*

Tromp. 3. *p ff ff dim. p ff*

Pos. 1. *p ff ff dim. p ff*

Pos. 2. *p ff ff dim. p ff* (sehr gehalten)

Pos. 3. *p ff ff dim. p ff* (sehr gehalten)

Bs. Tub. *p ff ff dim. p ff* (sehr gehalten)

Pk.(B) *p ff dim. p ff* (sehr gehalten)

ff dim. p

3 Cl. (zu 3.)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Tromp. 1. (E)

Tromp. 2. (F)

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bs. Tub.

Pk. (B)

ff

dim.

tr

p

3 Fl. *p*

3 Hob. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2 u. 3. *p*

Altob. *p*

Fag. 1 u. 2. *p*

Fag. 3 u. C-Fag. *p*

Hr. 1 u. 2. *p*

Hr. 3 u. 4. *p*

Tromp. 2. *p*

Tromp. 3. *p*

Pos. 1 u. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bs. Tub. *p*

Pk. (B) *p*

1. *p*

2 u. 3. *p*

1. *p*

2 u. 3. *p*

1. *p*

2 u. 3. *p*

1. (allein) *p*

Viol. 1. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

sehr. gehalten!

Fag. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Fag. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Fag. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 4. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Bs. Tub. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Viol. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Viol. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Br. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Vc. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 CB. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*

Hob. 1 u. 2. (zu 2.) *p*
 Fag. 1. *p*
 Fag. 2. *dim.*
 Fag. 3. *dim.*
 Hr. 1. *dim.*
 Hr. 2. *dim.*
 Hr. 3. *dim.*
 Hr. 4. *dim.*
 Tromp. 1. *dim.*
 Tromp. 2. *dim.*
 Tromp. 3. *dim.* *p*
 Pos. 1. *dim.*
 Pos. 2. *dim.* *p*
 Pos. 3. *dim.* *p*
 B. Tub. *dim.* *p*
 Pk.(B) *dim.* *p*
 Viol. 1. *dim.* *p più p*
 Viol. 2. *dim.*
 Br. *dim.*
 Vc. *dim.*
 CB. *dim.*
dim.

Fl. 1. getragen)

Fl. 2 u. 3. *più p*

Hob. 1.

Hob. 2. *pp*

Hob. 3. (sehr getragen) *più p*

Althob. *più p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Cl. 3. *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Hr. 4. *p*

Pos. 1. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

1. *ten.*

3 Fl. 2. u. 3. *ten.*

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Aitob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Fag. 1.

Fag. 2. u. 3.

Hr. 1.

Hr. 3.

Hr. 4.

Musical score for woodwinds and brasses, measures 26-27. The score includes parts for Flutes 2 and 3, Horns 1, 2, and 3, Clarinets 1, 2, and 3, Bassoon 1, and Bassoon 2 and 3. The music features dynamic markings such as *p*, *f*, *dim.*, and *cresc.* The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score is written in a standard musical notation with stems and beams connecting notes across measures.

Tromp. 1.
 Tromp. 3. (F)
 Pos. 1. *ppp*
 Pos. 2. *pp*
 Pos. 3. *pp*
 Pk. (A) *pp*
 Viol. 1. *più p*
 Viol. 2. *più p*
 Br. (geth.) *p*
 Vc. *p*
 CB. *più p*

Musical score for Tromp. 1., Tromp. 3. (F), Pos. 1., 2., 3., Pk. (A), Viol. 1., 2., Br. (geth.), Vc., and CB. The score includes various dynamics like *pp*, *p*, *più p*, and *cresc.*, as well as performance instructions such as "ausdrucksv." and "weich".

Etwas gedehnt.

3 Fl. *piu f* *dim.*
2 u. 3. *piu f* *dim.*
Hob. 1. *piu f* *dim.*
Hob. 2. *piu f* *dim.*
Hob. 3. *piu f* *dim.*
Althob. *piu f* *dim.*
Cl. 1. *piu f* *dim.*
Cl. 2. *piu f* *dim.*
Cl. 3. *piu f* *dim.*
Fag. 1. *piu f* *dim.*
Fag. 2 u. 3. *piu f* *dim.*
Hr. 1 u. 2. *piu f* *dim.*
Hr. 3. *piu f* *dim.*
Hr. 4. *piu f* *dim.*

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.
26.
27.
28.
29.
30.
31.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.
40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.
50.
51.
52.
53.
54.
55.
56.
57.
58.
59.
60.
61.
62.
63.
64.
65.
66.
67.
68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.
80.
81.
82.
83.
84.
85.
86.
87.
88.
89.
90.
91.
92.
93.
94.
95.
96.
97.
98.
99.
100.

This page of a musical score contains the following parts and markings:

- 3 Fl.**: Flute parts with *piu p* markings.
- Hob. 4.**: Horn part with *piu p* marking.
- Hob. 2.**: Horn part with *pp* marking.
- Hob. 3.**: Horn part with *pp* marking.
- Althob.**: Alto horn part with *pp* marking.
- Cl. 1.**: Clarinet part with *pp* marking.
- Cl. 2.**: Clarinet part with *pp* marking.
- Cl. 3.**: Clarinet part with *pp* marking.
- Fag. 1.**: Bassoon part with *pp* marking.
- Fag. 2 u. 3.**: Bassoon parts with *pp* marking.
- Hr. 1 u. 2.**: Trumpet parts with *pp* marking.
- Hr. 3.**: Trumpet part with *pp* marking.
- Hr. 4.**: Trumpet part with *pp* marking.

The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings (*pp*, *ppp*, *ppiu p*). The woodwinds and strings play a complex, rhythmic pattern throughout the page.

Pos. 1. *più p*

Pos. 2. *più p*

Pos. 3. *più p*

B♭Tub. *più p*

Pk. *più p* (Es)

Viol. 1. *più p*

Viol. 2. *più p*

Br. *più p*

Vc. *più p*

CB. *più p* (gamb.)

94109

Fl. 1. *p* *più p.* *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Hob. 1. *p* *pp*

Hob. 2. *pp*

Althob. *pp* *pp*

Cl. 1. (B) *pp* *più p.* *pp*

Cl. 2. (B) *p* *pp*

Cl. 3. (B) *pp* *più p.* *pp*

Fag. 1. *pp* *pp*

Fag. 2. *pp* *pp*

Fag. 3. *pp* *pp*

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*

Hr. 3 u. 4. (F) *pp*

Pos. 1. *pp*

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pauk. (ES) *pp*

Viol. 1. *pp*

(Der Vorhang öffnet sich
vor der Bühne.)

Erster Aufzug.

SCENE. Im Gebiet des Grales. — Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab. — Tagesanbruch.

Das vorige Zeitmass: Langsam.

AUF DER BÜHNE.

2 Trompeten in F.

4 Posaunen.

Gurnemann (rüstig greisenhaft) und zwei Knappen (von zartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem Baume gelagert. — (Von der linken Seite, wie von der Gralsburg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Posaunen.)
(Erwachend und die Knaben rüttelnd.)

Gurnemann.

He! Ho! Wald-hüter ihr, Schlafhüter mit-
Ha! Ho! Ward of the woods! Dreamwarders, I
He! Ho! Gardes du bois, Gardes du bon

Violoncelle.

Contrabässe.

AUF DER BÜHNE.

Tromp. 1. (F)

Tromp. 2. (F)

Pos. 1. *piup*

Pos. 2.

Pos. 3.

Gurn.

(Die beiden Knappen springen auf.)

sammen, so wacht doch mindest am Morgen!
warrant! Come wake at least with the morning!

Hört ihr den Ruf? Nun
Hear ye the call? Now

Vc.

somme, de-bout au moins à l'au-ro-rel

L'ap-pel résonne. Hom-

Fl. 1.

Cl. 2.
B.

Hr. 1. (F.)

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Gurn.

dan - ket Gott, dass ihr be - ru - fen ihn zu hö - ren!
thank our God that He hath called on you to hear it!
 - mage à Dieu qui vous ac - cor - de de l'en - ten - dre!

Vc.

8

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Pos. 4.

Viol. (mit Dämpfern.) *p*

Br. (mit Dämpfern.) *p*

(Gurnemann senkt sich mit den Knappen auf die Knie und verrichtet mit ihnen gemeinschaftlich stumm das Morgengebet.)

Vc. (mit Dämpfern.) *p*

27200⁴

9

Fl. 1. *pü p*

Hob. 1. *pü p*

Cl. 1. (B) *pü p*

Cl. 2. (B) *pü p*

Hr. 1. (F) *pü p*

Hr. 2. (F) *pü p*

Fag. 1. *pü p*

Fag. 2. *p*

Viol. (o. D.) *p*

Vc. (Sie erheben sich langsam.) (o. D.)

Mässig bewegt.

Viol. (gestossen)

Br. *p (stacc.)*

Gurn. *p (stacc.)*

Vc. *p (stacc.)*

CB (geth.) *p (stacc.)*

Jetzt auf, ihr Kna-ben! seht nach dem
 Now up, my children! Look to the
 Or sus, les pa-ges! Tous vers le

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Bad! Zeit ist's — des Kö-nigs dort zu
 Bath. Time is't, — our King be there a-
 bain. C'est l'heure — d'at-tendre au lac Am-

Vc. *p* (etwas markirt)

CB.

Fl. 1 u. 2.

Hob.

Cl. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4. (in E.)

Fag. 1 u. 2.

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (Er blickt nach links in die Scene.)

harren. Dem Siech-bett, das ihn trägt, voraus
 waited. The lit-ter The lit-ter
 -fortas. De-vant lui sur son lit porte,

Vc. *p*

CB. (zus.) *p*

10

1. (allein) ausdrucksvoll. *p*

3*p*

27200^a

Hob.1.

cresc.
Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.* (Zwei Ritter treten auf.)

Vc.

CB. *poco cresc.*

mf dim.

seh' ich die Bo-ten schon uns nah'n. Heil euch!
I see the heralds meet us here. Hail friends!
Voi-ci qu'on vient de-ja vers nous. Dieu garde!

Hob.1.

Cl. 2 u. 3. (B)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Wie geht's Am-fortas heut? Wohl früh ver-langt' er nach dem Ba-de: das
How fares Amfortas now? Be-times the Bath has he commanded: the
Am-for-tas est-il mieux! Dès l'aube au lac il veut des-cendre. Les

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Heil-kraut, das Ga-wan mit List und Klug-heit ihm ge-wann, ich wäh-ne,
 wild herb, that Ga-wain with craft and dar-ing won for him, I dare say,
 plan-tes que Ga-wan par ruse et for-ce lui con-quit, j'es-pè-re,

11

Viol.

Br.

Gurn.

Der 2^e Ritter. (Bass)

Vc.

CB.

dass das Lind'- rung schuf?
 he is eased there-by?
 ont cal-mé son mal?

Das wäh- nest
 This say- est
 Les- pé- res-

Viol. *p* *sfp* *f* *dim.*

Br. *p* *sfp* *f* *dim.*

2. Ritter.

du, der doch Al - les weiss?
thou, who yet all dost know?
 -tu, toi si bien ins - truit?

Ihm kehr - ten seh-render nur die
With e'en more ve - hement thro' the
 En lui, plus â - pre toujours, le

Vc. *sfp* *f* *dim.*

CB. *pizz.* *sf*

Fag. (*ausdrucksvoll.*) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

2. Ritter.

Schmerzen bald zurück: schlaf - los von starkem Bre - sten be - fahl er
pain did soon return: sleep - less till ear - ly morning, he bade in
 mal bientôt revient. Sans trê - ve en tel sup - pli - ce il nous har -

Vc. *p*

CB. *p*

Cl. 1 u. 2. (B)

12

Althob.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn. (Das Haupt traurig senkend.)

2. Ritter.

eilfrig uns das Bad.
eager haste the Bath.
-cè-le pour le bain.

Vc.

CB.

(Bog.) *p*

Tho - ren wir, auf Lind' rung da zu
Fools - are we, to ease his pain thus
Fous - nous tous, pen - sant cal - mer ses

Etwas
belebend.

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

1. *b₂*
(sehr ausdrucks voll)

hoffen, wo ein - zig Hei - lung lin - dert! Nach al - len Kräutern, al - len
hoping, when on - ly cure can ease him! For every sim - ple, every
af - fres! s'il n'est gué - ri, nul cal - me! Cherchez les her - bes et les

pp *pp* *p* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *p* *mf*

27200^a

Wieder zurückgehend.

Fag. 1.

Tränken forsch und jagt weit durch die Welt: ihm hilft nur
 po-tion, search and ride far through the world: but one thing
 philtres, loin, par-tout par l'u-ni-vers: il n'est qu'une

Fag. 1.

(ausdrucksvoll)

ei - nes nur der Ei - nel
 help - eth, and the one helper.
 ai - de, qu'un seul hom - me!...

2. Ritter.

So nenn' uns den!
 O name this One!
 Nom-me le donc!

13
Schneller.

pizz.
Viol. *sf* (Bog.) *fp* *fp* *fp*

pizz.
Br. *fp* *fp* *fp*

pizz. (Die beiden Knappen haben sich dem Hintergrunde zugewendet und blicken nach rechts.)

1. Knappe. (Sopran.)

2. Knappe. (Alt.)

Gurn. (ausweichend.)

Sorgt für das Bad!
Mind now the Bath!
Vi - te le bain!

Heil! Wie
Heigh! The
Hé! La

Seht dort, die wil - de Rei - te - rin!
See there, 'tis she, the ri - der wild!
Lä - bas! la ca - va - liè - re!

Vc. *pizz.*

CB.

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk. (D)

Viol. *fp* *fp* *fp*

Br. *fp* *fp*

1. Knappe.

flie - gen der Teu - fels - mä - re die Mäh - - - nen!
mane of her devil's mare goes a - fly - - - ing!
bé - te se - coue ses crins dia - bo - li - - - ques!

2. Ritter.

Ha!
Ha!
Ah!

Vc.

CB. *fp*

pizz. p
272003

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk.

Viol.

Br.

1. Ritter. (Tenor.)

2. Ritter. (Bass.)

Kun - dry dort.
Kun - dry there?
Kun - dry là.

Vc.

CB.

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Die bring wohl wicht- - ge
She must bring ur - - gent
Por - - tant, bien sûr, des nou -

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag.

Pauk.

Viol.

Br.

1. Knappe.

Flog sie durch die Luft?
Flew she through the air?
Vo-le telle en l'air!

Mit den Mähnen fegt sie das
And her mane is sweeping the
La crinliè-re fouette la

2. Knappe.

taumelt.
stagg'ring.
tremble.

Jetzt kriecht sie am Bo-den hin.
She stretches now a - long the ground.
Les pieds touchent terre en fin.

Vc.

CB.

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. (Fis)

Viol.

Br.

2. Ritter.

Vc.

CB.

*schwingsich die Wil - de her-ab.
Kun - dry has flung her self off.
fau - ve de - ascend de che - val!*

ff

27200³

Viol. *p* *poco cresc.* *dim.*

Br. *p* *poco cresc.* *dim.*

Ve. *p* *poco cresc.*

Kund. (Sie stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt; Gürtel von Schlangenhäuten lang herabhängend; schwarzes, in losen Zöpfen flatterndes Haar u. s. w. — Sie eilt auf Gurnemann zu und dringt ihm ein kleines Krystallgefäß auf.)

Hier!	Nimm du! —
Here!	Take thou! —
Là!	tiens, toi! —

Cl. 1 u. 2 (B) *p*

Fag. 1 u. 2 *p*

Viol. *p* *pizz.*

Br. *p* *pizz.*

Kund. Balsam... Von wei-ter her als du
Bal-sam... From farther hence than thy
Du baume... Plus loin d'i - ci qu'on ne

Gurn. Wo-her brachtest du dies?
Say, whence broughtest thou this?
En quel lieu l'as - tu pris?

Ve. *p* *pizz.*

Etwas langsamer.

Cl.1.
Cl.2.
Fag.1.
Fag.2.
Kund.

den - ken kannst: Hilft der Bal - sam nicht, A - ra - bi - a birgt dann nichts mehr
 thought can reach: should the bal - sam fail, A - ra - bi - a hid - eth naught else
 peut penser: si ce baume est vain a - lors - l'A-ra - bi - e n'a rien

Ve.

Wieder wie zuvor.

Cl.1.
Cl.2.
Hr.3 u.4. (F)
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Kund.
Ve.
CB.

(Sie wirft sich an den Boden.)

— zu sei - nem Heil. Fragt nicht wei - ter! Ich bin mü - de.
 — for his re - lief. Ask no farther! I am weary.
 — pour son sa - lut. Fais si - len - ce! Je suis lasse.

pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p

Schwer, aber nicht gedehnt.

Hr. 3 u. 4. (F)

Bscl. (A)

(Bog.)

Viol. (Bog.)

Br. (Bog.)

(Ein Zug von Knappen und Rittern, die Sänfte tragend und geleitend, in welcher Amfortas ausgestreckt liegt, gelangt - von links her - auf die Bühne.

Gurn.

Gurnemann hat sich, von Kundry ab, sogleich den Ankommenden zugewendet.)

Er naht, sie bringen ihn ge-tragen. — Oh
 He comes, they bear him on the litter. A-
 Il vient; nos gens l - ci le portent. Ah!

Vc. (Bog.)

CB. (ausdrucksvoll)

Bscl. (A)

cresc. *sf* *fp* *cresc.* *sf*

Viol. *fp* *fp*

Br. *fp* *fp*

Gurn.

weh! Wie — trag' ich's im Ge — mü — the, in sei — ner
 las! What — gries is mine be — holding in all his
 Las! Quel — poids me bri — se l'â — me! A l'â — ge

Vc.

CB. *cresc.* *sf* *fp* *sf*

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1. (B)

Bocl. (A)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *fp* *cresc.*

Br. *fp* *cresc.*

Gurn.

Vc. *fp* *cresc.*

CB. (Bog.) *cresc.*

Mannheit stol - zer Blü - the des sieg - reichsten Geschlechtes
 manhood's pride - and flow - er the liege - lord of his conqu'ring
 fier, en fleur - de for - ce, ce roi en - tre les preux vail -

Hob. 1 u. 2

Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F) *dim.*

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Gurn. *dim.*

(ausdrucksvoll.)

(Zu den Knappen.)

Herrn als seines Siech - thum's Knecht zu seh'n! Be - hut - sam!
now to his sick - ness fall'n a slave! Be heedful!
 - lant, ain - si le voir, sou - mis au mal! Voyez donc!

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

pizz. (Bog.) *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Bscl. (B)

Gurn.

(Die Knappen halten an und stellen das Siechbett nieder.)

Hört, der Kö - nig stöhnt...
Hear, the Master groans.
 La, le roi se plaint.

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Bscl. (B)

pp

Viol. *p* *più p* *pp*

Br. *p* *più p* *pp*

Amf. (Amfortas erhebt sich ein wenig.)

Recht	so!	Habt Dank!	Ein we-nig Rast.
So	well!	Ah thanks!	Here rest a - while.
Oui,	bien!	Mer-ci!	Res-tons un peu.

Vc. *p* *più p* *pp*

(Bog.) *p* *più p* *pp*

CB. *p* *più p* *pp*

18

Fag.1. (zart.) *p* *sf* *p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Amf.

Nach wil -	- der
From wild	dis -
A - près	l'af -

Vc. *p* *sf* *più p*

CB. *p* *più p*

p (zart.)

(sehr zart u. ausdrucksvoll.)

Hob. 1.

Bacl. (B)

p (*zart.*) *pp* *poco cresc.*

Viol.

Br.

Amf.

Schmer - zens - nacht nun Wal -
 tress - ful night to dawn
 - freu - se nuit au bois

Vc.

CB.

più p

19

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3. (*sehr weich.*)

Hr. 4. (*sehr weich.*)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. (*sehr weich.*)

Bacl. *pp*

Amf.

- des Mor - - gen-pracht!
 - o'er for - - est height!
 l'au - ro - - re é-clate!

Vc.

CB. *pp*

Geth. *pp*

(*sehr ruhig.*) *più p*

Hob. 1.

Cl. 1.

(zart u. ausdrucksvoll.)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bscl.

Viol.

Br. *Einer allein.* (zart u. ausdrucksvoll.)

Amf.

Vc.

CB.

Im	hell' - - - gen
May,	ho - - - ly
Au	lac sa - -

p
(ausdrucksvoll.)

Cl.1. (B)

Cl.2. (B) (zart.)

Hr.1. (F)

Hr.2. (F) (zart.) (weich.)

Hr.3. (F)

Hr.4. (F) *pp*

Fag.1 u.2. *pp*

Fag.3. *pp*

Bscl.

Viol. *p* (ausdrucksvoll.)

Br. (Alle Br.) *p* (ausdrucksvoll.)

Amf.

See	wohl	labt	mich auch die Wel - le:	es
lake,	thy	wave	my spirit light - en,	my
- cré	m'at -	tend	l'on-de a-pai-san - te.	Le

Vc.

CB.

Mässig.

Hr. 1. (ersterbend.)
(F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 3.

Viol.

Br.

Amf.

hel - le -
brighten.
-clai - re..

Gawan!
Gawan!
Gawan!

2. Ritter.

Herr! Gawan well-te nicht;
Lord! Gawain tarried not;
Maitre! Gawan est par-ti;

Vc.

Viol.

Br.

2. Ritter.

da sei-nes Heilkrauts Kraft, wie schwer er's auch er - run-gen, doch dei-ne
for as the heal-ing herb, though hard he toiled to win it, yet did thy

Vc. +) Voyant sa plan-te forte si chè - re-ment con - qui-se, te dé-ce-

*) Var: Voyant les suc's puissants conquis à si grand' peine.

Viol. *p*

Br. *p*

2. Ritter.

Hoff-nung trog, hat er auf neu-e Sucht sich fort-geschwungen.
hope de-ceive, up-on a farther quest at once he ventured.
 -voir en-cor, il a pour trouver mieux, re-pris sa cour-se.

Vc. *p*

CB. *p*

Cl. 2 u. 3. 21

Pos. 1 u. 2. *fp*

Pos 3. *p*

Viol. *f*

Br. *fp* (trem.) *cresc.*

Amf.

Ohn' Ur-laubl Mü-ge das er süh-nen, dass schlecht er
Un-bid-den! Now may he a-tone it, thus ill the
 Sans or-dre! Puisse t'il com-pren-dre l'ou-bli qu'il

Vc. *fp*

CB. *f* *fp* *p*

Etwas belebter.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3. *pp*

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Grals - ge - bö - te hält! Oh we - he ihm dem tro - tzig
Grail's be - he - st to keep! Ah woe - to him, - that dar - ing
 fait des lois du Grail! Oh! Deuil - sur lui, - par trop d'au -

Wieder beruhigter.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Kühnen, wenn er in Kling - sor's Schlin - gen fällt!
spirit, if in - to Kling - sor's snare he creep!
 - da - ce aux rêts de Kling - sor s'il se prend!

Pos.1u.2. Pos.3. Bstuba.

Viol. Br. Amf.

So bre - che Kei - ner mir den Frie - den! Ich har - re
 Seek not with vain es - says to blind me! I wait for
 Que nul ne trou - ble plus mon à - me! J'at - tends ce -

Vc.

Fl.1u.2. ritard. 22 Sehr mässig.

Fl.3. Hob.1u.2. Althob. Fag.1. Hr.3u.4.(D)

Pos.1u.2. Pos.3u. Bstuba. Viol. *più p* Br. *più p* Amf. Vc. CB. *più p*

dess', der mir be - schie - den: „Durch Mit - leid wis - send“
 him, the One as - signed me: „by ruth his knowledge“
 lui qu'à dit l'o - ra - cle. „Pi - tié rend sa - ge...“

pizz. *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Viol. *p*

Br. *p*

Amf. *p*

nen-nen!
name him!
-pè-re!

Gurn. (indemer Amfortas das Fläschchen Kundry's überreicht.)

Doch zu-vor—
Nay but erst—
Mais, d'abord,

ver-such' es noch mit
as-say yet once a
es-saie en-cor ce

Vo.

CB. pizz. *p*

Hob. 1.

Althob. *p*

Cl. 1 u. 2. *p*

Viol.

Br.

Amf.

Wo-her dies heim-li-che Ge-fäss?
Whence came this vi-al strangely formed?
D'ou vient ce suc mys-tè-ri-eux?

Gurn.

die-sem!
bäl-sam!
bau-me!

Dir ward es aus A-
For thee'twas from A-
En A-ra-bie il

Vo.

Hr. 4. (E)

Sehr mässig.

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p* *pp*

(zart und ausdrucksvoll)

Viol. *pp* pizz.

Br. *pp* pizz.

Amf. *pp*

(Bog.) *pp*

Du Kun-dry?
Thou Kundry?
Toi, Kun-dry?

Muss ich dir nochmals dan-ken, du rast-los scheue
Have I a-gain to thank thee, thou shy and rest less
Est-ce-en-cor toi qui m'ai-des, Vail-lante et som-bre

(Kundry weigert sich und bleibt am Boden.)

Vc. *pp* pizz.

CB. *pp*

(Bog.) *pp*

(Bog.) *pp*

Fag. 1. *p* *poco cresc.*

Viol. (zart u. ausdrucksv.) *p* *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Amf. *poco cresc.*

Magd?
maid?
fille?

Wohl-an, den
'Tis well! thy
Eh bien, ce

Bal-sam nun ver-such' ich noch:
bal-sam will I now as-say:
bau-me je l'es-sai en-cor:

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

Viol. *f*

Bog. *pp*

Br. *f*

Kund. Bodensich bewegend.)

Ha ha! Was wird es hel - fen! Nicht Dank! Fort, fort — in's Bad!
 Ha ha! What will it help thee? Not thanks! Off, off, thy bath!
 Ah! ah! Que peut ce bau - me! Tais - toi! Va - t'en — au bain!

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

26 Wie zuvor: Schwer.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

(Bog.) *f*

(Bog.) *f*

Vc.

CB.

(Bog.) *f*

(Bog.) *f*

(Amfortas giebt das Zeichen zum Aufbruch; der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu. — Gurnemanz, schwermüthig nachblickend, und Kundry, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben. — Knappen gehen ab und zu.)

Hr. 2. (F)
 Hr. 4. (F) *p* *dim.*
 Fag. 3. *p* *dim.*
 Bocl. (B) *p* *dim.*

Viol. *p*
 Br. *p*
 Vc. *p*
 CB. *p*

p dolce
dim.

dim.
dim.
dim.
dim.

27

Hob. 1.

p (ausdrucksv.)
 Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)
 Hr. 3 u. 4. (F)
 Bocl. (B)
 Viol. 1.
 Viol. 2. (geth.)
 Br.
 Vc.
 CB. (sehr zart)

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

p (ausdrucksv.)
p (ausdrucksv.)
 (ausdrucksv.)
p (ausdrucksv.)

pp

Fl. 2 u. 3. *p*

Hob. 1. *pp*

Cl. 1 2 u. 3.

Hr. 1. *pp*

Hr. 2.

Hr. 3. *p* (ausdrucksv.)

Hr. 4. (tief B) (ausdrucksv.) *p*

Tromp. 2 u. 3. (F) *pp*

Pos. 1 2 u. 3. *pp*

Fag. 1 2 u. 3. *pp*

Bscl. *pp*

Contrafag. *p* (weich) *più p*

Harfe. *dim.*

Viol. 1. *p* (weich)

Viol. 2. (geth.)

Vc. *p* (ausdrucksv.) *p* (ausdrucksv.)

CB. *p* (weich)

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3. *più p*

Hob. 1. *p* (ausdrucksv.)

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 2. (F)

Hr. 4. (tief B)

Tromp. 2 u. 3. (F) *p* (zart und ausdrucksv.)

Pos. 1. *pp*

Pos. 2 u. 3. *pp*

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Viol. *p* (weich)

Br. *p* (ausdrucksv.)

3. Knappe. (Tenor.) *p* (ausdrucksv.)

Vc.

Cb. *p* (weich)

He! Du da! Was liegst du dort wie ein wil-des
 Ho! Woman! Why li - est there like a ve - ry
 Hé! toi - là! Pour-quoi gis - tu ain-si qu'u - ne

28 Etwas bewegt. (d = d)

Hob. 1.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Fag.

Hr. 1 u. 2. (F) (gestopft)

Hr. 3 u. 4. (B) (gest.) (gest.)

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.) pizz.

Br. (geth.) pizz.

Kund.

Sind die Thie-re hier nicht hei-lig?
 Are not ve-ry beasts here ho-ly?
 Bête i-ci n'est-el-le sa-cré-e?

3. Knappe. (Tenor.)

Thier?
 beast?
 bête?

Vc.

p *cr. esc.*

Cl.1. (B)

Cl.2 u. 3. (B)

Hr. 4. (H)

Br. (Bog.) (zus.) (offen) *p* *cresc.*

3. Knappe. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *sp* *pizz.* *sp*

Ja!
True;
Oui,

Doch ob hei - lig du, das wis - sen wir grad'noch
but if thou be so, it doth not as yet ap -
mais l'es - tu aus - si, nous n'en sommes pas trop

Cl.1. (B) Belebend.

Cl.2 u. 3. (B)

Hr. 4. (H)

Fag. 2 u. 3.

Viol. *p* *cresc.*

(Bog.) *p* *cresc.*

Br. (zus.) *p* *cresc.*

3. Knappe. *p* *cresc.*

nicht.
pear.
gürs.

4. Knappe. (Tenor)

Mit ih - rem Zau - ber - saft - wahn' ich, wird sie den Meis - ter vollends ver -
And with her ma - gic balm, look thou, ere long the Mas - ter wholly she'll
A - vec son philtre im - pur, cer - tes, elle au - ra vi - te tu - é le

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

(Bog.) *p*

Zurückhaltend.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

4. Knappe.

Gurn.

Vc.

CB.

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

p

pizz.

p

p

p

der - ben.
ru - in.
maf - tre.

Hm! Schuf sie euch Scha - den je?—
Hm! Worked she e'er harm to you?—
Hom! Vous nuisit - el - le ja - mais?

Etwas langsamer.

Viol. (Bog.) *p*

Br. (Bog.) *p*

Gurn. **Ruhig.**

Wann Al - les rath - los steht wie
 When all in doubt ye stand, how
 Quand nul ne peut trou - ver aux

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Gurn.

käm - pfen - den Brü - dern in fern - ste Län - der Kun - de sei zu ent - sen - den, und
 tid - ings shall fol - low the er - rant Brothers, far in o - ther lands fight - ing, and
 frè - res qui lut - tent bien loin de nous, com - ment don - ner des nou - vel - les, à

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Pos. 3.

Viol. (Bog.)

Br. (Bog.)

Gurn.

Vc. (Bog.)

CB. (Bog.)

kaum ihr nur wisst, wo hin,
whither to send whoknows?
 pei-ne sait-on le lieu,
 Wer, e-he ihr euch nur be-stimmt,
Then, ere ye are e-ven resolved,
 qui, dans le temps où vous dou-tez,

pizz.

(Bog.)

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

stürmt und fliegt da-hin und zu-rück, der Bot-schaft pfl-e-gend mit Treu! und Glück?
who will start with ne-ver a track, to bear your message a-way and back?
 court et vole et, prompte, revient por-teuse a-droi-te, heu-reuse et sûre!

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

(Bog.) *p*

(Bog.) *p*

nie euch dann zum Dan - ke ruft. Ich wä - ne, ist diess Scha - den, so
ne - ver looks she thanks to find. Now say I, is this harm - ful, there -
qu'el - le veuille au - cun mer - ci. Je pen - se, si c'est cri - me, que

Vc. (Bog.) *pizz.*

(Bog.) *p*

CB. *p*

(Bog.) *p*

Cl. 2. (B)

31

Bocl. (B)

Hr. 4. (E)

Viol.

Br.

3. Knappe.

Gurn.

Vc.

CB.

fp

esec.

pizz.

(Bog.)

Doch
She
 Mais

thüt' er euch gut — ge - ra - then.
by are ye well — ad - vantaged.
vous ne sauri - ez — vous plaindre.

pizz.

Althob. *pp. cresc. sfz*

Bscl. (B) *pp* (drucksvoll) *sfz* *piu p*

Fag. 2 *pp*

Fag. 3. *cresc. sfz*

Viol. *sfz pizz.*

Br. *sfz pizz.*

Gurn. *sfz pizz.*

bii - ssen Schuld aus früh' - rem Le - - - ben, die dor - ten
 cleanse her guilt that lies un - shriv - - en of form - er
 - pie la faute d'une aut - re vi - - e, la - haut pe -
 (die in) *pizz.* *trem.*

Vc. (geth.) *sfz* (Bog.) *p piu p*

CB. (die 1. Hälfte) *cresc. sfz* *piu p*

cresc. sfz p

Bscl. (B) **33 Belebend.**

Fag. 2 *p*

Fag. 3. *pp*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstüb. *pp*

Viol. *pp pizz.*

Br. *pp pizz.*

Gurn. *pp*

ihr noch nicht ver - ge - ben. Uebt sie nun
 life not yet for - give - en. So her a -
 -sant en - cor sur el - le. Si elle ex -
 (alle) *(trem.)*

Vc. *(alle) pp (trem.)*

CB. *(alle) pp (trem.)*

pp

Hob. 4.

Cl. 2 u. 3. *cresc.*
 Bocl. *p*
 Fag. 2 u. 3. *cresc.*
 Hr. 4. (D) *p cresc.*
 Viol. (Bog.) *p*
 Br. *p*
 Gurn. *p*
 Vc. *p*
 CB. *p* *poco cresc.*

Buss' in sol - chen Tha - ten, die uns Rit - terschaft zum Heil ge
 tone - ment here pur - su - ing, for our Knight-hood's welfare ser - vice
 - pie à for - ce d'ac - tes se - cou - ra - bles aux guerriers de

poco cresc.

Hob. 1.

Früheres Zeitmaass. (Etwas belebt.)

Cl. 2 u. 3. *fp*
 Bocl. *p*
 Fag. 2 u. 3. *fp*
 Hr. 1. (F) *fp*
 Hr. 2. (F) *cresc.*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Gurn. (Bog.) *cresc.*
 Vc. *fp*
 CB. *fp* *pizz.*

ra - then, gut thut sie dann und recht si - cherlich,
 do - ing, well hath she done may we sure - ly know,
 l'Or - dre, son œuvre est bon et droit, c'est cer - tain,

fp 27200²

Viöl. *p* *pizz.*

Br.(geth.) *p* *fp (trem.)* *poco cresc.*

3.Knappe. *p* *fp* *poco cresc.*

Gurn.
die-net uns *und hilft auch sich.*
help-ing us her-self al-so.
qui nous sert *et l'aide aus-si.*

So ist's wohl auch jen' ih-re Schuld, die uns so
Then hap-ly 'tis her ve-ry guilt bring-ing so
Mais n'est-ce donc pas que sa faute à tant de

Vc. (geth.) *p* *fp (trem.)* *poco cresc.*

CB. *pizz.* *fp* *poco cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B)

Bscl. (B)

Fag. 3.

Br.(geth.) *p* *pizz.*

3.Knappe. *p* *pizz.*

man-che Noth ge-bracht?
great distress on us?
Maux nous a li-vrés? (sich besinnend)

Gurn.
Ja, wann oft lan-ge sie uns ser-ne blieb,
Yea, did she tar-ry long a-way from here,
Oui, bién des fois quand elle e-tait au loin,

Vc. (geth.) *p* *pizz.*

Cl. 3. (B)

BscI. (B)
 Fag. 2 u. 3.
 Br.
 Gurn.
 Ve. (geth.)
 CB. pizz.

Burg dort bau - te, sie schla - fend hier im Wald - gestrüpp' er -
 cas - tle build - ed, her sleep - ing form in for - est - bush, - be -
 - tait de ter - re, - dor - rante, il la trou - va au bois, corps

Cl. 3. (B)

BscI. (B) *pp*
 Fag. 2 u. 3. *pp*
 Viol. II. *pp*
 Br. (mit Dämpfer) *p* (trem.)
 Gurn. (mit Dämpfer) (geth.) *pp*
 Ve. (geth.) *pp*
 CB. pizz. (nur 2) *pp*

starrt, leb - los, wie todt. So fand ich selbst sie letzt - lich
 numbed, life - less, as dead. So I my - self did find her
 froid, roi - de, tout mort. Moi - même ain - si je l'ai trou -

Etwas belebend.

Cl. 3.

Bscel. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Viol. II. *pp* (ausdrucksvoll)

Br. *mf*

Gurn. *mf*

Vc. *mf*

CB. *pp* (alle)

wie - der, als uns das Un - heil kaum ge - seh'n, das je - ner
late - ly, when had the mis - chief scarce be - fall'n, where - by that
- vé - e, quand la dé - tres - sé com - men - çait dout ce mé -

Noch mehr beschleu-

Cl. 2 u. 3.

Bscel. *p poco cresc.*

Fag. 1 u. 2. *poco cresc.*

Fag. 3. *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. (geth.) *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

(ohne Dämpfer) *mf cresc.*

più cresc.

più cresc.

(zu Kundry.)

Bö - se ü - ber den Ber - gen so schmä - lich ü - ber uns ge - bracht.
e - vil ou e'er the mountains dis - grace up - on our heads has brought.
chant du bas des mon - ta - gnes sur nous a - vait je - té l'af - front.

poco cresc.

più cresc.

36 -nigen.

Fl. 1. *molto cresc.* - - - *f*

Fl. 2 u. 3. *molto cresc.* - - - *f*

Hob. 1. *molto cresc.* - - - *f*

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1 u. 2. (B) *molto cresc.* - - - *f*

Cl. 3. (D)

Bscl. (B) *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Fag. 1 u. 2 *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Fag. 3. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Viol. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Br. (geth.) *molto cresc.* - - - *f* *pizz.*

Gurn. *molto cresc.* - - - *f* *pizz.*

He! Du! Hör'mich, und sag!: wo schweiftestdamals du um-
 Ho! Thou! Harken and say: whereto at that time rovedst
 Hé! toi! Ecoute, et dis: en quels pa-ra-ges er-ra-is-

Vc. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

CB. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Cl.3. *cresc.* *sf dim.* *p*

Bsc. 1. *cresc.* *sf dim.* *p*

Fag. 2. *cresc.* *sf dim.* *p*

Fag. 3. *cresc.* *sf dim.* *p*

Viol. *pizz.* (ausdrucksv.)

Br. (geth.) *pizz.* (Bog.) *p*

Gurn. *pizz.* (Bog.) *p*

her, als un-ser Herr den Speer ver-lor? (Kundry schweigt düster.)
 thou, e'en when our King the Spear did lose?
 tu, quand no-tré roi per-dit l'é-pieu?

Ve. *pizz.*

CB. *p*

Cl. 1 u. 2.

Bsc. 1.

Fag. 1 u. 2.

Viol. *p* *piu p*

Br. *p* *piu p*

Kundb. *p* *piu p*

Gurn. *rallent.* Ich hel-fe
 I help you
 Je n'ai-de

Warum halfst du uns da-mals nicht?
 Wherefore then didst thou help us not?
 A notre ai-de pour-quoi manquer?

Ve. (Bog.) *p* *piu p*

CB. *p* *piu p*

Etwas belebter.

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. *p*

nie.
ne'er.
pas.

3. Knappe.

4. Knappe.

Ist sie so treu,
Is she so true,
Ze - le si sûr,

Sie sag't's da selbst.
Mark you her words!
Vous l'en - ten - dez.

Vc. *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 u. Bstuba.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

3. Knappe. *poco cresc.*

37 Noch einmal so langsam.

so kühn in Wehr, so sen - de sie nach dem ver - lor'nen Speer!
so bold to dare, oh send her forth to win the missing Spear!
sigrande ardeur! En - voie la donc nous recouvrer l'é - pieu!

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

Pos. 1 u. 2.

(ausdrucksv.)

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (düster) *p*

Vc. *p*

Das ist ein And-res, — je - dem ist's ver-wehrt. —
 That is be-yond us; — guard-ed 'tis from all. —
 Ah! c'est tout au - tre! Ré - ve non per - mis.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3. *molto cresc.*

Bstuba.

Immer noch breiter.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Gurn. *cresc.*

(Mit grosser Ergriffenheit.)

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

O
Oh,
Bles -

Cl. 3. (B)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. *ff dim.* *p* *sf*

Br. (geth.) *ff dim.* *p* *sf*

Gurn.

wun - den wun - der - vol - ler hei - li - ger Speer! Ich sah dich schwingen von
 ev - er wun - der - worthy, ho - li - est Spear! Wi - ed - ed I saw thee by
 - san - te, mer - veil - leu - se sain - te lance! T'ai - je pu voir... aux

Vc.

CB. *ff* *p*

Cl. 3.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

mf

p

f

1. p

2. cresc.

(ausdrucksv.)

(In Erinnerung sich verlierend.)

un - hei - ligster Hand!
 un - ho - li - est hand!
 mains du plus ab - ject!

Mit ihm be - wehrt, Am -
 And armed with this, Am -
 A - vec cette arme Am -

p *mf* *p* *cresc.*

p *mf* *p* *cresc.*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

(ausdrucksv.)

Viol.

Br.

Gurn.

for - tas, all - zu - küh - ner, wer moch - te dir es wehren, den Zaub'rer zu be -
 for - tas, thou all daring, who stayed thy hand out, go - ing to Ma - gic's o - ver -
 - for - tas, cœur trop bra - ve, qui t'eut gar - dé d'at - teindre l'in - fa - me pour le

Vc.

CB.

39

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. (mit Dämpfern) *dim.* - - - *p*

Br. *pizz.* (Bog.) *dim.* - - - *p*

Gurn.

hee-ren? -
throwing? -
vaincre?

Schon nah' dem Schloss, -
Hard by the walls, -
Au seuil fa - tal -

Vc. (Bog.) *pizz.* *dim.* - - - *p*

CB.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F) *sf* *dim.*

Hr. 3 u. 4. (F) *sf* *dim.*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Bscl. (B) *sf* *dim.* *pp*

Viol. (m. d.) *pp*

Br. (geth.) *sf* *dim.* *pp*

Gurn. *p*

Vc. plzz. (Bog.) *sf* (geth.) *pp*

CB. plzz. *sf*

wird uns der Held ent-rückt: — ein furchtbar schö-nes Weib hat ihn ent-
 drawn was the King a - part: — a wo-man wondrous fair bewitched his
 nous le voyons per - du: u - ne vrale hou - ri d'en - fer en a rai-

Fl. u. 2.

Hob. 1. u. 2. *poco cresc.* *p* *molto cresc.*

Althob. *cresc.*

Cl. 1. u. 2. *p* *cresc.*

Hr. 1. u. 2. *poco cresc.* 1. (in E) *più cresc.*
(gest.) *p* (gest.) 2. (in E) (gest.)

Hr. 3 u. 4. (gest.) *p*

Fag. 1. u. 2. *poco cresc.*

Fag. 3. *poco cresc.* *p cresc.*

Bscl. *poco cresc.* *p cresc.*

Viol. *poco cresc.* *più cresc.*

pp (mit Dämpf.) (ohne Dämpf.) (geth.) *p* *cresc.*

Br. *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

zückt; in sei-nen Ar-men liegt er trun-ken, — der Spear
heart; by her en - fold-ed lay he tran-céd, the Spear
-son; sous ses ca - res-ses il s'en - i - vre; la Lan-ce

Vc. *poco cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Schneller.

Fl. in 2. (zu 2)

Hob. (zu 3)

Althob.

Cl. in 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. in 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F) (offen)

Fag. 1 u. 2. (offen)

Fag. 3. *cresc.*

Bsn. (B) *cresc.*

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Bstuba.

Viol. (ohne Dämpf.)

Br. *cresc.*

Gurn.

Ve.

CB.

f, *ff*, *piü f*, *cresc.*

Ist ihm ent - sun - ken -
 unseen down - glan - céd.
 lui est ra - vi - e.

Ein To - des - schrei!
 A death - ly cry!
 Un cri du mort!

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Bscl.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

p

p (ausdrucksv.) *dim.*

p

p

p

(ausdrucksv.)
p

p

p

p

p

Ich stürm' her-bei:— von dannen Klingsor lachend schwand, den heil' - gen
I rushed anigh:— a-way with laughter Klingsor sprang, the ho - ly
Je cours à lui:— Un ri-re-Klingsors'sesten - fui; la sain - te

Hr.1. (F)
 Hr.4. (F)
 Pos.1u.2. (F)
 Pos.3. *piu p*
 Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
 Gurn. *dim.*
 Vc. *dim.*
 CB. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Speer hat er ent-wandt. Des Kö-nigs Flucht gab kämp-fend ich Ge-
 Spear mocking he swung. The King's es-cape, hard-fight-ing I as-
 lance est dans ses mains. Du roi fuy-ant je cou-vre la re-

Althob. Zurück-
 Cl.2u.3.(B) *cresc.*
 Hr.1.(F) *cresc.*
 Pos.3. *p*
 Bstuba. *p* *cresc.*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Gurn. *cresc.*
 Vc. lei-te; doch ei-ne
 sist-ed; but now a
 -tral-te; mais u-ne
 CB. *cresc.*
 (Bog.) *cresc.*

Althob. **haltend.**

Zurückhaltend.

Cl.1. *fp dim.* *p*

Cl.2u.3 *fp dim.* *p*

Hr.1.(F) *fp dim.* *p* (ausdrucksv.)

Hr.3.(F) *fp dim.* (gest.) *sf*

Fag.1. *p*

Fag.2u.3 *fp dim.* *p*

Pos.3 *sf*

Bstuba. *sf*

Viol. *sf p dim.* *p* (ausdrucksv.)

Br. *sf* (geth.) *p*

Gurn. *sf* *rallent.* *p*

Vc. *sf*

CB. *sf* *p pizz.* *p*

Wun - de brant' ihm in der Sel - te: - die Wun - de ist's,
 spearwound in his side was burn - ing: this wound it is,
 plaie brûle en sa poi - tri - ne: et c'est la plaie

Hr.1.(F)
 Fag.1. *dim.*
 Fag.2 u.3. *piu p*
 Contrafag. *piu p*
 Pos.1.
 Pos.2 u.3. *piu p*
 Viol. *piu p*
 Br. *plzz.*
 Gurn. *p*
 Vc. *plzz.*
 CB. *p*

die nie sich schlle-ssen will. (Der erste und zweite Knappe kommen -
 that ne'er will close a gain. vom See her-zurück.)
 que rien ne peut fer-mer.

(Bog.) *p*
 (Bog.) *p*
 (Bog.) *p*
 (Bog.) *p*
 (Bog.) *p*
 (Bog.) *p*

Contrafag.
 Viol. *poco f*
 Br. *poco f*
 3. Knappe (zu Gurnemanz.) *poco f*
 Gurn. *p*
 Vc. *p*
 CB. *poco f*

So kann-test du Kling-sor?
 Thou knewest then Kling-sor?
 Tu vis a-lors Kling-sor? (zu den zurückkommenden beiden Knappen.)

Wie geht's dem Kö-nig?
 How fares the Master?
 Le roi va-éilmieux?

CL1.(B)

Bscl.(B) *p* (ausdrucksv.)

Hr.1 u.2.(F) *p*

Hr.3 u.4.(F) *p*

Fag.1. *p*

Viol. *pocof dim. p pizz.* (Bog.)

Br. *pocof dim. p Ppizz.* (Bog.)

1. Knappe.

2. Knappe.

Ihn frischt das Bad.
Re-freshed he seems.
Plus calme au bain.

Dem Bal-sam wich das
The bal-sam stays the
Le me rompt la

Vc. *pocof dim. p*

CB. *pocof dim. p*

Fag.1. *rallent.* *Mässig.*

Viol. *dim. più p pp*

Br. *dim. più p pp*

2. Knappe. *dim. più p pp*

Weh! —
pain. —
Gurn. *fiè-vre.* (für sich)

Die Wun - de ist's, die nie sich schulle - ssen will! —
This wound it is, that ne'er will close a - gain! —
Ev. c'est la plaie, que rien ne peut fer - mer!

Vc. *dim. più p pizz. pp*

CB. *dim. più p pizz. pp*

27200a

Viol.

Br.

Der 3. Knappe. *p*

Doch, Vä-ter-chen, sag' und lehr' uns fein: du kann- test Kling-sor, wie mag das
O father, in-struct and tell us I pray: thou knew- est Kling-sor, how then, oh
 Mais, Pè-re, dis nous tout ce que tu sais: tu vis ce Klingsor, se peut-il

(Der 3^e und 4^e Knappe hatten sich zuletzt schon zu Gurnemanz's Füßen niedergesetzt; die bei-
 den anderen gesellen sich jetzt in gleicher Weise zu ihnen unter dem grossen Baum.)

Vc.

CB.

Hr. 1. (E) *tu* 133 44

Pos. 1.

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

3. Knappe. *p*

sein?
say?
Gurn. bien?

Ti- tu- rel, der from-me Held, der kann't ihn
 Ti- tu- rel, our god- ly King, knew Kling-sor
 Ti- tu- rel, le saint hé-ros, l'a bien con-

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Pos. 1. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba. *p*

Pk. (A) *p* (schwer)

Viol. (Bog.) (trem.) *fp*

Br. (Bog.) (trem.) *fp*

Gurn. *fp*

wohl. Denn ihm, da wil der Fein-de List und
 well. To him, when sa-vage foe with threaten'g
 -nu. C'est lui, quand les pai-ens ru-sés et

Vc. *fp*

CB. (Bog.) *fp*

(Bog.) *fp*

Pk. (Es) *p*

Viol. (trem.) *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

Macht des rei - nen Glan - ben's Reich be - droh - ten,
 might the realm of ho - ly faith dis - tress - éd,
 Vc. forts aux purs croy - ants fai-saient la guer - re,

CB. *p*

p

Feierlich.

Fl.1. *pp*

Fl.2. *pp*

Hob.1. *pp*

Hob.2. *pp*

Althob. *pp*

Cl.1.(B) *pp*

Cl.2.(B) *pp*

Bscl.(B) *pp*

Hr.1.(F) *pp*

Hr.3.(F) *pp*

Fag.1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Contrafag. *pp*

Pos.1. *pp*

Pos. 2 u. 3. *pp*

Pk.(Es) *ppp*

Viol. *pp*

Gurn. *pp*

ihm neig - ten sich in hel - lig ern - ster Nacht der - einst des Hei - land's
 once bend - ing down to him in solemn night appear - ed the Sa - viour's
 qui vit descendre en une au - gu - ste nuit, ja - dis du Dieu sauveur

Vc. *pp*

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Hob. 1.

Hob. 2.

Althob.

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Bscl. *p* (ausdrucksv.)

Hr. 3.

Contrafag.

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Viol. 1. (geth.) *pp*

Viol. 2. (geth.) *pp*

Gurn.

Vc. *p* (ausdrucksv.)

se - - li - ge Bo - ten, da - raus Der trank
 mes - - sengers bless - éd; whence last He drank
 les bien heureux an - ges: Le vase où bnt

Althob.

Bscl.(B)

Viol.1.(geth.)

Viol.2.(geth.)

Br.

Gurn.

Vo.

p (ausdrucksv.)

pp

pp

pp

pp

pp

p (ausdrucksv.)

beim letz - ten Lie - bes - mah - le,
 who Feast of Love or - dain - ed,
 le Christ dn - rant In - ga - pe,

p

Althob.

Pk.(H)

Viol.1.(geth.)

Viol.2.(geth.)

Br.

Gurn.

Vo.

pp

p

das Weih - ge - fäss, die hei - lig ed - le
 that ho - ly Cup, the Ves - sel un - pro -
 le Gral - bé - ni, la sainte - et no - ble

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Tromp. 1. (F)

immer pp
Viol. 1. (geth.)

immer pp
Viol. 2. (geth.)

Br.

Gurn.

Vc.

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

poco sf *p*

cresc. *sf*

cresc. *sf*

cresc. *sf*

cresc. *sf dim.*

(trem.)

(geth.) *sf dim.*

Scha - le, da - rein am Kreuz sein gött - lich Blut auch floss, -
 fan - éd, that by the Cross His blood di - vine re - ceived, -
 cou - pe ou sur sa croix son sang di - vin cou - la,
 (trem.)

sf dim.

Hob. 1. *p* *cresc.*

Hob. 2. *p* *cresc.*

Cl. 1. (B) *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Cl. 2. (B) *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Fag. 1. *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Fag. 2 u. 3. *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Tromp. 1 u. 2. (F) *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Pos. 1. *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Pos. 2. *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Pk. (As) *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Viol. 1. (zus.) *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *più p* *pp*

Viol. 2. (geth.) *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Br. (zus.) *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Gurn. *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Vc. *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

da - zu den Lan - zen - speer, der diess ver - goss, —
 therewith the ve - ry Spear, His wound that cleaved, —
 a - vec la lan - ce qui le ver - sa,

Fl. 1. *pp*

Fl. 2 u. 3. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hob. 2 u. 3. *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. 2 u. 3. *pp* 3. (allain)

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*

Hr. 3. (E) *pp*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Tromp. 1 u. 2. *pp*

Pos. 4. 2 u. 3. *pp*

Pk. (F) *pp*

Viol. (mit Dämpf.) *p*

Br. (mit Dämpf.) (geth) *p*

Gurn. (mit Dämpf.) *p*

Vc. *pp*

CB. pizz. (mit Dämpf.) pizz. *pp*

(zu 3.)

4. (F) *pp*

der Zeu - gen - gü - ter höch - stes Wun - der - gut, das
 this wit - ness treasure's high - est won - der rare, they
 ces purs té-moins du haut mys - tère, ils

3 Cl.(B) 1. 2 u.3. *pp*

Fag.1 u.2. 2 u.3. *pp*

Viol. *immer gleichmässig p*

Br.

Gurn.

sin-det auf Pfa-den, die kein Sün-der fin-det, ihr wisst, dass nur dem Ret-nen ver-bid-den by ways that are from sinners hid-den, ye know, that here none oth-er save vi-ce aux votes qu'aucun pé-cheur ne tron-ve, vous vi-tes seuls les jus-tes pou-

Vc. *immer gleichmässig p*

CB. *(gesth.)*

Cl.1 u.2 (B)

Fag. 2 u.3.

Tromp.2.(E) *pp*

Pos.1. *pp*

Pos.3. *pp*

Viol. *pp*

Br.

Gurn.

gönt ist sich zu ei-nen den Brü-dern, die zu höch-sten Ret-tungs-wer-ken des pure in heart as Broth-er may ent-er, whom to work the will of Heaven, the -voir i-ci se join-dre aux frè-res, et pour dé-li-vrer le mon-de, au

Vc.

CB.

Fl.1 u.2.

50

Hob.1 u.2.

Cl.1 u.2.

Hr.3 u.4. (E)

Fag.1.

Fag.2 u.3.

Tromp.2.

Tromp.3.

Pos.1 u.2.

Pos.3.

Pk. (Cis)

Viol. cresc. .

Br. cresc. .

Gurn.

Gra - les Wunder - kräfte stür - - ken.
 Grail hath mighty power giv - - en.
 Gral pui-ser su-bli-me for - - ce.

Vc.

Cb. cresc. .

cresc. .

Pk.(Fis) *tr* *tr* *tr*

Gurn. *pp*

Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver - wehrt, Kling - sor'n,
 Hence, 'twas to him, of whom ye ask, re - fused, Kling - sor,
 Donc il fut lui, dont vous par - lez, ex - clu, Kling - sor,

Vc. *pizz.*
 CB. *p* *pizz.*
p

51

CL3.(A)

Fag.1.

Pk.(Fis) *tr*

Br. # *tr* 2. Hälfte. (*trem.*)

Gurn.

wie hart ihn Müß auch drob be - schwert. Jen - seits im
 though toil and pains there for he used. Von lies the
 mal - gré ses ob - sti - nés ef - forts. 1. Hälfte. La - bas la

Vc. *pizz.* (*trem.*)
 CB. *p* *pizz.* (Bog) *p*
p

CL3.(A)

Fag.1.

Br. 2. Hälfte.

Gurn.

Tha - le war er ein - ge - sie - delt; da - rü - ber hin liegt üpp' - ges Hei - den - land:
 val - ley wherein he was settled; it is a land where wan - ton heathen dwell:
 plai - ne a ca - ché sa vi - e; Proche s'é - tend le vert pa - ys pai - en:

Vc. geth. (*trem.*)
p

Cl.3.(A)

Fag.1. *p*

Fag.2 u.3. *p* (ausdruckv.)

Bscl.(A) *p*

Viol.2. *p*

Br.(geth.) (mit Dämpf.) *p*

Gurn. *pp*

Vc.(geth.) *pp*

un-kund blieb mir, was dor-ten er ge-sün-digt; doch wollt'er
 nev-er knew I what there was his un-do-ing; yet fain a-
 Je ne sais pas quels fu-rent, là, ses cri-mes; il voulait ex-pi-

Cl.3.(A)

Fag.2 u.3. *p*

Bscl.(A) *p*

Viol.2. *p*

Br.(geth.) *p*

Gurn. *p*

Vc.(geth.) *p*

bis- - sen nun, ja hei- - lig wer-den.
 tone would he, be ho- - ly e - ven.
 er pour-tant, oui vivre en ju - ste.

CL3.(A)

Fag.1. *p*
 Fag.2 u.3. *p*
 Bocl.(A) *p*
 Viol.2. *p*
 Br. *p*
 Gurn. *p*
 Vc. *p*
 CB. *p*

Ohn - mäch - tig In sich selbst die Sün - de zu er - tö - dten,
 Un - a - ble in him - self the lust of sin to deaden,
 Sans - for - ce pour tu - er le vi - ce dans son è - tre,

cresc.

CL3.(A)

Lebhafter.

Fag.1. *sf*
 Fag.2 u.3. *sf*
 Bocl.(A) *sf*
 Viol.(ohne Dämpf.) *p cresc.*
 Br. (ohne Dämpf.) *sf*
 Gurn. *cresc.*
 Vc. *sf*
 CB. *sf*

an sich legt' er die Frev - ler - hand, die nun, dem Gra - le zu - ge - wandt, ver -
 his end sought he by vi - o - lence; toward the Grail his hand he turned, con -
 sur soi, lâche, il por - ta la main, croyant le Grail à sa mer - ci, mais,

pizz. (Bog)
pizz. (Bog)
pizz. (Bog)

sf

Wieder mehr gedehnt.

CL3.(A)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4.(F)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

ach-tungs-voll dess' Hü-ter von sich stless. Da-rob die Wuth nun Klingsor'n un-ter-
 tempt-vous-ly its Guardian drove him thence. Thereat by fu-ry prompted, Klingsor
 Vo. plein d'hor-reur, le prê-tre la chas-sé. A-lors la rage à Klingsor fit ju-
 (gest.) *sf*

CL3.(A)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4.(E)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

wies, wie sei-nes schmählichen Op-fer's That ihm gü-be zu bö-semZau-ber
 learned how might his ig-no-minious deed to knowledge of e-vil ma-gic
 -ger, qu'un sa-cri-fice aus-si hon-teux pour-raît le con-duire aux noirs se-
cresc.

Cl. 3. (A)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4. (Es)

(gest.) *f*

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. *f*

Br. *ff* *dim.*

Gurn.

Rath:— den fand er nun.
lead;— this found he soon.
-crets. Il les trou-va.

Vc. *f*

CB. *f*

fp

fp

p

p

p

pizz.
p

pizz.
p

pizz.
p

pizz.
p

pizz.
p

p

mässiger.

Fl. 1. *tr* Ω *tr* Ω *tr* Ω

Cl. 1. (A)

Cl. 2. (A)

Cl. 3. (A)

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Viol.

Br.

Garn. *p*

Won - ne - gar - ten; drin wach - sen teuf - lisch - hol - de Frau - en,
 ma - gic gar - den; with e - vil growth of fair - est wo - men;
 fleurs su - a - ves peu - plé de fem - mes dia - bo - li - ques.¹⁾

Vc. (geth.) *(weich)*

CB. *(weich)*

1) Var: d'infâmes charmeresses.

Fl. 1. *tr*

Cl. 1. (A) *più p* *p* (zart) *poco cresc.*

Cl. 2. (A) *più p* *p* (zart) *poco cresc.*

Cl. 3. (A) *più p* *p* (zart) *poco cresc.*

Hr. 1 u. 2. (E) *poco cresc.*

Hr. 3. (E) *poco cresc.*

Hr. 4. (E) *poco cresc.*

Pos. 3. *cresc. sf* *p cresc.*

Viol. *p* (weich) *p dolce poco cresc.*

p (weich) *p poco cresc.*

Br. *p* (weich) *p poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *cresc.*

dort will des Gra - les Rit - ter er er - war - ten zu bö - ser Lust und
 there for the Grail's true Knight is he in waiting, by e - vil lust to
 Là aux guerriers du Gral il tend ses piè - ges, coupable i - vresse et

Cl.1.(A)
 Cl.2.(A)
 Cl.3.(A)
 Hr.1 u. 2.(E)
 Hr.3.(E)
 Hr.4.(E) (Es)
 Fag.1 u. 2.
 Fag.3.
 Pos.1 u. 2.
 Pos.3. *poco f*
 Viol. *più cresc.*
 Br.
 Gurn.
 Vc.
 CB.

Höl-len-grau - en: wen er ver - lockt, hat er er -
 work his ru - in: whom so he lures, freeth he
 peine af - freu - se: Qui est sé - duit, est son es -

f, *p*, *poco f*, *più cresc.*, *p (weich)*, *cresc.*, *p*, *cresc.*

Cl. 3. (A)

Fig. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

dor-ben. Da Ti-tu-rel, in
 ev-er. When Ti-tu-rel, at
 hon-te. Quand Ti-tu-rel, Viel-

Vc.

CB. *più p*

pp

(Bog.) *p*

p

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Gurn.

ho - hen Al - ter's Mü - hen, dem Sohn die Herr - schaft hier ver - lie - hen, Am -
 length in years well stricken, his son do - min - ion here had giv - en, Am -
 -lard bri - sé par l'à - ge, é - lut son fils pour no - tre prin - ce, Am -

Vc.

CB.

p

Etwas belebter.

Viol.

Br.

Gurn.

for - tas liess es da nicht ruh'n, der Zau - ber - plag' Ein - - - halt zu
 for - tas straight would venture in, oer ma - gic's hold mas - - - tery to
 for - tas à tout prix vou - lut au charme affreux mettre u - ne

Vc.

CB. *cresc.*

fp *f*

=

Cl. 3. (A)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

thun.
 wzn.
 fin.

Das wisst ihr, wie es da sich
 Well know ye, how the is - sues
 On sait trop ce qui lors sur -

Vc.

CB.

f *fp*

Cl. 3. (A)

Fag. 1 u. 2. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Fag. 3. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Bscl. (A) *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Tromp. 3. (E) *p* *sf* *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *sf*

Pos. 3. *sf*

Bstuba. *sf*

Viol. *sf*

Br. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Gurn. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

fand: der Speer — ist nun in Klingsor's Hand; kann er selbst
 stand: the Spear — is now in Klingsor's hand, if e'en of
 -vint: la Lance — le traître l'a tou - jours; jus-quesaux

Ve. *cresc.* *f* *p* *cresc.* (geth.)

C.B. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Belebend.

Althob.

Cl. 3. (A)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

p

f

molto cresc.

Hei - li - ge mit dem ver - wun - den, den Gral auch währt er fest -
 saints therewith can he be wound - er, tho Grail al - read - y counts
 saints qu'il peut bles - ser par el - le: du Gral il pen - se è -

Lebhaft.

Zurückhaltend

Althob. *dim.* *ff* *dim.*

Cl. 3. (A) *dim.* *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2. (F) *dim.* *ff* *dim.*

Fag. 1 u. 2. *dim.* *ff* *dim.*

Fag. 3. *ff* *dim.*

Bscl. (A) *ff* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *f* *dim.*

Pos. 3. *f* *dim.*

Bstuba. *f* *dim.*

Viol. *pizz.* *p* (Bog.) *ff* *dim.* *rallent.*

Br. *pizz.* *p* *ff* (Bog.) *dim.*

Gurn. *f* *p* *ff* *dim.*

— schon uns ent-wun-den!
 — he ea-sy plun-der!
 — tre bien-tôt mai-tre!

Vc. *pizz.* *p* (Bog.) *ff* *dim.*

CB. *pizz.* *f* *p* *ff* *dim.*

Althob.

Langsam.

Lebhafter.

Cl. 3. (A)

Hr. 3. (F) (ausdrucksvoll)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bocl. (A)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

4. Knappe.

Vc. pizz.

CB.

(Bog.)

Vor Al - lem nun: der Speer keh'r uns zu -
 Now first of all: the Spear to win us
 Mais tout d'abord, l'é-pieu nous soit ren-

Fl. 1 u. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hob. 3. *pp* (ausdrucksvoll) *p*

Althob. *p*

Cl. 1 u. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (A) *pp*

Hr. 1. (F) *pp*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

(geth.) *pp*

Viol. *pp*

(geth.) *pp*

Br. *pp*

Gurn. (leise) (immer leiser)

ein hei-lig Traum - gesicht nun deut-lich zu ihm spricht durch hell er-schauer
 a ho-ly Vis- - ion near him spake in ac-cent clear this word, that he the
 u-ne cé-les - - te vi - si - on lui parle ain-si en traits vi-si-bles,

Vc. *pp*

Fl. 1 u. 2.

pp
 Fl. 3.
pp
 Hob. 3.
pp
 Althob.
pp (zart)
 Cl. 1 u. 2. (B)
pp
 Cl. 3. (A)
pp
 Hr. 1 u. 2. (F)
pp
 Hr. 3 u. 4. (F)
pp
 Fag. 1.
pp
 Pauk. *tr*
pp
 Viol.
pp
 Br.
pp
 Gurn. (sehr leise)
 Wor-te-zei-chen Ma-le: „durch Mit-leid
 sign of Heav-en de-em-ed: „By ruth his
 Ver-be, Signe, Im-a-ge: „Pi-tié rend
 Ve.
pp

Fl. 1 u. 2.

Fl. 1 u. 2.

Hb. 3.

Cl. 1 u. 2. (B)

Hr. 1 u. 2. (gedämpft)

Hr. 3 u. 4. (gedämpft) pp

Fg. 1.

Viol.

Br.

Gurn.

pp pizz. (mit Dämpfer) pp

pp (mit Dämpfer) pp

pp (mit Dämpfer) pp

pp

wis - send der rei - ne Thor, har - re sein, den ich er - kor -
 knowledge, the blame - less Fool, him a - wait My cho - sen one,
 sa - ge le chas - te Fol, Sache attendre qui par choi - si!

pizz. pp

(Lange!)

Fl. 1 u. 2.

Fl. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

(geth.)

Viol.

(geth.) pp

Br.

1. (sehr leise) pp

Die vier „durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 2. Knappen. „By ruth his rend know - ledge the le blame - less Fool“
 (sehr leise) „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“

3. (sehr leise) „durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By ruth his rend know - ledge the blame - less Fool“
 (sehr leise) „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“

4. (sehr leise) „durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By ruth his rend know - ledge the blame - less Fool“
 (sehr leise) „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“

Vc.

„der Mit - leid - voll rei - ne Thor“
 „The ruth his know - ledge the Fool“
 „Pi - tie vient au chas - te Fol“

(Lange!)

Fl. 1.
Fl. 2.
Fl. 3.
Hob. 1.
Hob. 2.
Hob. 3.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1. (ohne Dämpfer)
Hr. 2. (ohne Dämpfer)
Hr. 3. (ohne Dämpfer)
Hr. 4. (ohne Dämpfer)
Tg. 1. ff
Tg. 2. ff
Tg. 3. ff
(ohne Dämpfer)
Viol. pizz. (ohne Dämpfer) (Bog.) (geth.) sf
Br. pizz. (ohne Dämpfer) (Bog.) sf
Knappen (hinter der Scene).
1. Hälfte. (Vom See her vernimmt man Geschrei und das Rufen der Ritter und Knappen.- Gurnemann und die 4 Knappen fahren auf und wenden sich erschrocken um.)
Weh!
Shame!
Lasi!
Vc. pizz.
CB. pizz. ff

Fl. 1.

Fl. 2. b

Fl. 3. b

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Viol. b

Br.

Knappen (hinter der Scene.)

1. Hälfte.

Knappen

(hinter der Scene) Weh! Shame! Las!

2. Hälfte.

Weh! Shame! Las!

Ritter (hinter der Scene)

Ho - ho!
Ho - ho!
Oh, oh!

Vc.

Ho - ho!
Ho - ho!
Oh, oh!

Auf!
On!
Sus!

Auf!
On!
Sus!

Auf!
On!
Sus!

(Ein wilder Schwan flattert matten Fluges vom See daher; die Knappen und Ritter folgen ihm nach auf die Scene.)

Wer ist der Frevler?
Whose is the out-rage?
Quel est l'im-pi-e?

Wer ist der Frevler?
Whose is the out-rage?
Quel est l'im-pi-e?

(zus.)

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hr. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3. (B)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

2. Knappe.

Knappen (auf der Bühne)

3. Knappe.

4. Knappe.

Gurn.

Vc.

CB.

Ein Schwan!
A swan!
Un cygne!

Hier!
Here!
Là!

Dort!
There!
Là!

Ein wil-der Schwan!
A wild swan!
Un cy-gne sau-va-ge!

Er ist ver-
See he is
Au flanc il

Was giebt's?
What now?
Quoi donc?

Hob. 1.

Hob. 2. *piu f* *dim.*
 Hob. 3. *piu f* *dim.*
 Cl. 1. *piu f* *dim.*
 Cl. 2. *piu f* *dim.*
 Cl. 3. *piu f* *dim.*
 Hr. 1. *piu f* *dim.*
 Hr. 2. *piu f* *dim.*
 Hr. 3. *piu f* *dim.*
 Hr. 4. *piu f* *dim.*
 Fag. 1. *piu f* *dim.*
 Fag. 2. *piu f* *ff* *dim.*
 Fag. 3. *piu f* *ff* *dim.*
 Pauk. 1. (Es) *cresc.* *poco f* *tr* *dim.*
 Viol. *ff* *pizz.* *dim.* *p*
 Br. *ff* *sf* *pizz.* *poco sf* *dim.*
 Gurn. *ff* *sf* *poco sf* *dim.*
 Vo. — den Schwan?
 — the swan?
 — frap-pe?
 (Der Schwan sinkt, nach mühsamem Fluge, matt zu Boden, der zweite Ritter zieht ihm den Pfeil aus der Brust.)
 CB. *ff* *dim.* *p*
ff *dim.*

Ein wenig mässiger im Zeitmaass.

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Pauk. 1 (Es) u. 2. (B)

Viol.

(Bog.)

Br.

Erster Ritter.

Vc.

*p**p**p**p**p**p**p**dim.**p**dim.**p**dim.**p**dim.**p**piu p**p**(gedämpft)**piu p**piu p**pizz.**(mit Dämpfer)**(trem.)**p**(Bog.)**p*

Der Kö - nig grüss - te ihn als gu - tes
 The King had hailed it as a hap - py
 Le roi voy - ait ain - si qu'un doux pré -

Wieder schneller.

Cl. 2.

Cl. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

pp

Pauk. 2. (B)

tr

tr

Viol.

p

(trcm.)

Br. (zu 4)

(geth.)

pp

ff cresc.

(Knappen und Ritter Parsifal hereinführend)

1. Ritter.

Der
His
C'est

Zeichen, als ü-ber'm See kreis'te der Schwan: da flog ein Pfeil...
to-ken, when o'er the lake cir-cled the snow, then flew a shaft...
-sa-ge au ciel du lac bat-tre son vol. Sou-dain un trait...

Vc.

CB.

f

p cresc.

f

Hob. 1 u. 2. (zu 2.)

Cl. 1. (B) *cresc. -*

Cl. 2 u. 3. (B) *cresc. -*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc. -*

Hr. 3 u. 4. (F) *cresc. -*

3 Fag. (zu 3) *cresc. -*

Viol. *cresc. -* (zus.)

Br. (ohne Dämpfer) *cresc. -*

Knappen u. Ritter. (Auf Parsifal's Bogen weisend)

Dies der Bo - gen!
 And his bow, here!
 Vois son ar - me!

Der schoss!
 His shot!
 C'est lui!

— war's!
 — deed!
 — lui!

2. Ritter. (den Pfeil aufweisend)

Hier der Pfeil, den sei - nen
 See the shaft, a - like to
 Là le trait aux siens pa -

Vc. *p cresc. -*

CB. *p cresc. -*

Hob. 1 u. 2.

(zu 2.)

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag. (zu 3)

2 u. 3.

Viol. *f*Br. *f*

Pars.

Gurn.

2. Ritter:

gleich.
his.
-reil.

Vc.

CB.

Ge-
'Tis
Pour

Bist du's, der die-sen Schwan er-leg-te?
 Speak thou: art of this swan the slay-er?
 C'est toi qui as tu-e ce cy-gne!

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

wiss! Im Flu-ge treff'ich, was fliegt!
 true! What-e'er goes fly-ing I hit!

Gurn.

sûr! Au vol je ti-re le vol.

Du tha-test
 This thou-hast
 Tu fis-ce-

Vc.

CB.

p

p

p

p

p

(Bog.) (geth.) (trem.)

(Bog.) (geth.) (trem.)

p

p

pizz.

p

Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Cl. 1 u. 2.
Cl. 3.
Hr. 1.
Hr. 2. *cresc.*
Hr. 3. *cresc.*
Hr. 4. *cresc.*
Fag. 1 u. 2. *cresc.*
Fag. 3. *cresc.*
(Bog.) *p cresc.*
Viol. *p cresc.*
Br. *cresc.*
cresc.
Knappen. Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-
Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-
Ritter. Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-
Gurn. Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-
das? Und bangt' es dich nicht vor der That?
And art not a-fraid at thy deed?
la? Et tu n'en as au-cun re-mords?

(Bog.) *p cresc.*
(Bog.) *f*

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *ff* *dim.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p (trem.)*

Vc. *ff* *dim.* *p*

Voc. *ff*

Frev-ler!
Knpp. out-*rage!*
-pi-e!

Frev-ler!
out-*rage!*
-pi-e!

Frev-ler!
Ritt. out-*rage!*
-pi-e!

Frev-ler!
Gurn. out-*rage!*
-pi-e!

Un-er-hör-tes Werk! Du konntest
Ne-ver-heard-of act! Thou couldst
Crime-en-cor sans nom! Commettre un

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

mor - den, hier, im heil' - gen Wal - de, dess' stil - ler Frie - den dich um -
 mur - der, here in ho - ly for - est, where qui - et peace did thee en -
 meur - tre, là, au saint a - si - le, si doux et calme au - tour de

Mässig, (nicht schleppen!)

BscI.(B)

BscI.(B)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

fin? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht
 fôld? For came not wood - land crea - tures tame to
 toi? Du bois les bêtes ven - aient pour - tant vers

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F) *p*(weich) *p*(weich)

Hr. 4. (Es)

Bscl. (B) *p*(weich)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.
zahn?
thee,
toil

Gruß - ten dich freund - lich und
Greet - ing thee kind - ly as
Quel ac - cueil ten - dre et

CB.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hr. 1. (F) *p*(weich)

Hr. 2. (F) *p*(weich)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (Es)

Fag. 1.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.
fromm?
friends?
pur!

Aus den Zwei - gen was san - gen die Vög - - lein
From the branch - es how sang then our birds to
Sur les bran - ches quel chant va chan te Pöi -

CB.
p pizz. *più p* *p*

(ausdrucksvoll)

64

Hob. 1.

Cl. 1. *p*

Althob. (ausdrucksvoll)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (Es)

Fag. 1. *p*

Fag. 3.

Bscel. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

dir? thee? -seau? Was When (Bog.) Que that harmed thee that ta fait ce treu - e Schwan? faith - ful swan? cygne ai-mant?

Ve. *p*

CB. *pizz.* *p*

Fl. 1 u. 2.
pp

Fl. 3.
pp

Hob. 1 u. 2.
pp

Hob. 3.
pp

Althob.
pp

Hr. 1 u. 2. (E)
pp

Hr. 3 u. 4. (E)
pp

Fag. 1 u. 2.
pp

Fag. 3.
pp

(mit Dämpfer)
Viol. 1. *p* (geth.)

(mit D.) *p*

Viol. 2. (geth.) (mit Dämpfer) *p*

Gurn.

Sein Weib - - - - - chen zu su - - - - - chen,
His mate _____ ev - en seek - - - - - ing,
De - vers _____ sa com - pa - - - - - gne

Harfe. *p*

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2.

Gurn.

flög — der auf, — mit ihm zu krei - - - sen
 rose — he up, — with her to cir - - - cle
 il — vo - lait — près d'el - le vou - lant pla -

Harfe.

p

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Gurn.

ü - ber dem See, den so er
o - ver the lake, and hal - low
- ner au ciel du lac, sa - crant les

Harfe.

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Gurn.

Harfe.

herr - lich weih - te zum Bad.
 thus on state - li - est wing.
 no - bles ondes pour le bain.

acceler.

Fl. 1.

Fl. 2. *dim.* - - - *pp*

Fl. 3. *dim.* - - - *pp*

Hob. 1. *dim.* - - - *pp*

Hob. 2. *dim.* - - - *pp*

Hob. 3. *dim.* - - - *pp*

Althob. *p* - - - *p* *cresc.*

Cl. 1. (B) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Cl. 2. (B) *p* *cresc.*

Cl. 3. (B) *p* *cresc.*

Hr. 1. (E) *p* *cresc.*

Hr. 2. (E) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Hr. 3. (E) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Hr. 4. (E) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Fag. 1. *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Fag. 2. *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Fag. 3. *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Harfe. *dim.* *cresc.*

(zus.) *tr* *dim.* *tr* *tr* *cresc.*

Viol. (ohne Dämpfer) *tr* *tr* *cresc.*

Br. *piu p*

Gurn.

Vc. u. CB.

Dem staun - test du nicht?
 Then wert not a - mazed?
 N'as - - - tu done rien vu?

(zus.) *p* *cresc.*

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. (E)

Hr. 2. (E)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2. (ohne Dämpfer)

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Dich lockt' es nur zu wild kin - di - schem Bo - gen - geschoss?
 But led wert thou to wild child - ish im - pe - tu - ous shot?
 Es - tu l'en - fant qui n'ai - me qu'à lan - cer destruits cruels?

Zurückhaltend. Wieder mässig.

Hr. 1. *f* *dim.* *p*
 Hr. 2. (F) *f* *dim.* *p*
 Hr. 3. (F) *f* *dim.* *p*
 Hr. 4. (F) *f* *dim.* *p*
 Viol. 1. *f* *dim.* *p*
 Viol. 2. *f* *dim.* *p* (trem.)
 Br. *f* *dim.* *p* (trem.)
 Gurn. *f* *dim.* *p*
 Vc. *f* *dim.* *p*
 CB. *f* *dim.* *p*

Er war uns hold: was ist er nun
 He was our friend: what seems he thee
 No-tre cygne cher, que t'en res-te-

Hr.1.(F) (ausdrucksv.)

Hr.2.(F) *f dim.* *p*

Hr.3.(F) *f dim.* *p*

Hr.4. *f dim.* *p*

(in Es)
(ausdrucksvoll) *f dim.* *p*

Viol. *f dim.* *p* (trem.)

Br. *f dim.* *p*

Gurn. *f dim.* *p*

dir?
non?
-vil?

Hier,
Look
Lä,

schau' her! - hier
and see! - here
vois donc! Lä

Vc. *f dim.* *p*

CB. *f dim.* *p*

Hr.1.

Hr.2. (gedämpft) *p*

Hr.3. (gedämpft) *p*

Hr.4. (gedämpft) (F) *p*

(gedämpft) *p*

Viol. *p* *piu p*

Br. *p* *piu p*

Gurn. *p* *piu p*

trafst du ihn,
pierced thy shaft,
tu frappas;

da starrt noch das Blut, -
scarce stiffened the blood, -
Fi - ge, tout son sang!

Blut, -
blood, -

matt hän - gen die
wings help - less - ly
Flasques pen - dent les

Vc. *p* *piu p*

CB. *p* *piu p*

sf

Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
Hr.4.
pizz. (Bog.) (trem.)
Viol. *p* pizz. (Bog.) *pp* (trem.)
Br. *p* pizz. (Bog.) *pp* (Fem.)
Garn. *p*
Flü-gel, drooping, al - les; (Bog.)
das Schnee-ge - fie - der
the snow - y plumage
le blanc plu - ma - ge
dun - kel be - fleckt,
deep - ly be - stained,
est ma - cu - lé.
Vc. *p* pizz. *pp* pizz.
CB. *p* *pp* pizz.

67 Beschleunigend.

Althob.
Cl.1.(B) *pp*
Fag.1. *pp*
Fag.2. *pp*
Viol. *piu p*
Br. *piu p*
Garn. *piu p*
ge - bro - chen das Aug' - siehst du den Blick?
how darkened his eye, - seest thou the look?
Vc. Plein d'ombre les yeux; vois ce re - gard!
CB. *piu p*

cresc. 3
cresc. 3
cresc. 3

Schnell.

(Zurückhaltend.)

Hob.1. *f* *3*
 Hob.2. *f* *3*
 Hob.3. *f* *3*
 Cl.1. *f* *3*
 Cl.2. *f* *3*
 Cl.3. *f* *3*
 Althob. *f* *3* (ausdrucksv.) *dim.*
 Hr.1 u. 2. *f* *3* *ff* (ausdrucksv.) *dim.*
 Hr.3. *f* *3* *ff* *dim.*
 Hr.4. *f* *3*
 Fag.1. *f* *3* *f* *dim.*
 Fag.2.3. *f* *3* *f* *dim.*
 Viol. *f* *pizz.* (trem.) *dim.*
 Br. *f* *ff* (Bog.) (trem.) *dim.*
 Gurn. (Parsifal hat Gurnemann mit wachsender Ergriffenheit zugehört; jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)
 Vc. *f* *dim.*
 CB. (Bog.) *f* *dim.*

Mässig.

Hob. 1. (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hob. 2. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 1. (B) (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 2. (B) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Althob. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 1. (F) (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 2. (F) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 3. (F) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 4. (F) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Fag. 3. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Viol. (Bog.) (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Gurn. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Vc. *p* *cresc.* *f* *dim.*

CB. *p* *cresc.* *f* *dim.*

(Parsifal führt die Hand über die Augen)

Wirst dei - ner Sün - den - that du in - ne?
 Now of thine e - vil deed art conscious?
 Sens - tu ton grand pé - ché dans l'a - me?

Hob. 1. *p* *f*

Cl. 1. *p* *f*

Althob. *p* *f*

Hr. 1. *p* *cresc.* *f dim.* *p*

Hr. 2. *p* *cresc.* *f dim.*

Hr. 3. *p* *cresc.* *f*

Hr. 4. *p* *cresc.* *f dim.*

Fag. 1 u. 2. *p* *cresc.* *f dim.*

(ausdrucksv.)

Viol. *p* *cresc.* *f dim.*

Br. *p* *cresc.* *f dim.*

Gurn. *p* *cresc.* *f dim.*

Sag, Knab, — er-kennst — du dei-ne gro- sse Schuld? Wie konntest du sie be-
 Say, lad, — perceiv- — est thou how great thy crime? How couldst thou so have
 En-fant, — voistu — en-fin ton grand for-fait? Comment l'as-tu donc com-

Vc. *p* *cresc.* *f dim.*

CB. *p* *cresc.* *f dim.*

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.
pp

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

Gurn.
Ich wuss - te sie nicht.
I knew it not then.
Je n'en sais rien.

geh'n?
sinned?
Vc. - mis?
Wo bist du
Whence art thou
D'où nous viens-

CB. *p*

pp

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 8. (F)

Hr. 4. (F)

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

Gurn.
Das weiss ich nicht.
That know I not.
Je n'en sais rien.

her?
come?
Vc. - tu?
Wer ist dein Va - ter?
Who is thy fa - ther?
Quel est ton pe - re?

Das
That
Je

CB. *p*

Viol.

Br.

Pars.

weiss ich nicht.
know I not.
n'en sais rien.

Das weiss ich nicht.
That know I not.
Je n'en sais rien.

Gurn.

Wer sandte dich die-ses We-ges?
Who was it that sent thee hither?
Qui put te mon-trer ta route!

Dein
Thy
Ton

Vc.(geth.)

69

Viol.

Br.

Pars.

Gurn.

Ich hat-te vie-le doch
I did have ma-ny, but
J'en eus bon nom-bre; pour-

Na-me denn?
name declare!
nom, du moins?

(zart)
p

Vc. (in 4 part)
p

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Fars.

Gurn. *tant* weiss ich ih - rer kei - nen mehr.
now of these I know not one.
je n'en sais plus au - cun.

Vc. (geth.) *più p*

CB. *più p*

(geth.) *pp*

Das
Thou
Plus

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Gurn. (für sich.)
 weissst du Al - les nicht? So dumm wie den er - fand bis - her ich
know-est naught of all? So, dull a one I ne-ver found, save
 rien ne t'est con-nu? Desprit si nul je n'ai trou - vé que

Vc. (zus.) *p*

CB. *p*

(zu 3)^A

Hr. 1 u. 2. *poco f* *dim.*

Hr. 3 u. 4. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Gurn. (zu den Knappen, deren
Kun-dry nur! sich immer mehre Jetzt geht! Versäumt den Kö-nig im Ba-de nicht!
Kundry here, versammelt haben.) Now go, nor let the King's bath neglected be!
Kun-dry seule! Or ça! Au bain du roi qu'on ne tarde plus!

Vc.

CB. *poco f* *p* *poco f* *poco f*

Allmählich etwas zurückhaltend.

Hr. 1 u. 2. (F) *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

Pk.(Es)gedämpft) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (Die Knappen heben den toden Schwan ehrerbietig auf

Heift!
Help!
Allez!

eine Bahre von frischen Zweigen und entfernen sich mit ihm dann nach dem See zu. — Schliesslich bleiben Gurnemanz, Parsifal und — absetts — Kundry allein zurück.)

Vc.

CB. *p* (schwer)

p (schwer)

Sehr langsam. (♩-♩)

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Vc. *p*

Cb. *p*

Nun sag: nichts weisst du was ich dich fra-ge; jetzt meld, was du weisst; denn et. was musst du doch
Now speak, no answers couldst thou give me, e'en state what thou canst; for something surely thou
 Voy-ons: toi qu'en vain je ques-ti-on-ne: dis-moi: que sais-tu? Tu dois sa- voir quelque

pizz. 72

Viol. *pp*

Br. *p(zart)*

Pars.

Gurn.

Vc. *pizz.* (geth.) *pp*

Cb. *pizz.* (Bog.) *pp*

Ich hab' ei-ne Mut-ter; Her-ze-lei - de sie
I have a mother; Heart - sor - row she's
 J'ai u - ne me-re: Her-zeleide est son

wissen.
knowest.
 chose.

Etwas belebter.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E) *p*

Fag. 3.

Viol. *pizz.*

Br. *p pizz.*

Para. *p*

heisst. *named.* Im Wald *In woods* und auf wil- der Au- e wa- ren wir
nom. *Au bois,* *par- mi lessauvages* landes, nous demeu-
pizz.

Vc. *p*

CB. *p*

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E) *p*

Fag. 3.

Viol. (Bog.) *pizz.*

Br. (Bog.) *p pizz.*

Para. *p*

heim. *home.* Den schuf ich mir selbst, vom Forst die wil- den
Gurn. -rions. *C'est moi qui les* *fis, vou- lant chasser les*

Wergab dir den Bo- gen?
Who gave thee the bow, lad?
D'ou sor- tent tes flè- ches?

Vc. (Bog.) *pizz.*

CB. *p pizz.*

Fag. 1.

Viol.

Br.

Kund.

Lebhaft.

pizz.

sf

oft in wüthender Unruhe heftig sich umgewendet hatte, Den
 nun aber, immer in der Waldecke gelagert, den Blick scharf auf Parsifal *Oh,*
 gerichtet hat, ruft jetzt, da Parsifal schweigt, mit rauher Stimme daher.) *L'en-*

Gurn.

wa-rum nicht liess dei-ne Mut-ter bes-se-re Waffen dich lehren?
 why hath thy mo-ther not found theese better weapon to handle?
 Pourquoi ta mere en tes mains n'a-t-el-le mis d'armes meil-leures?

Vc.

CB.

sf

Hob. 1 u. 2.

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Fag. 1.

1 u. 2.

Viol.

Br.

Kund.

Lebhaft.

f dim.

p

f dim.

f dim.

f dim.

f dim.

p

p

pizz. (Bog.)

sf

p

Va-ter-lo-sen ge-bar die Mutter, als im Kampf erschlagen Ga-muret! Vor
 fa-therless did his mo-ther bear him, for in bat-tle slain was Ga-muret! From
 quand fut mort en guerre Ga-muret. Pour

Vc.

pizz. sf (Bog.) *p*

74 Fag. 1 u. 2. (ten.) (ten.)

Fag. 3. (ten.) (ten.)

Pos. 2 u. 3. *pp*

Pk. (G) *pp*

Viol. *p*

(Bog.)

Br. *p* (Bog.)

Pars. (lebhaft.)

Vc. *pp*

CB. *pp*

Pk. (G)

Viol.

Br.

Pars.

bei, auf schö - - nen Thie - ren sit - zend ka - men glän - zen - de
 ray of men on no - ble creatures pass the edge of the
 bofs, mon - tant de bel - les bè - tes vin - rent d'é - cla - tants

Vc. *3*

CB. *3*

Hob.1 u.2.

Cl.1 u.2.

Hr.1 u.2. (F)

Hr.3. (C)

Hr.4. (C)

Fag.1 u.2.

Fag.3.

Tromp.2. (C)

Pos.2 u.3.

Pk.

Viol.

Br.

Pars.

Män-ner; ih - nenwollt'ich
for-est. fain had I been
hommes; je voulus les

glei-chen; sie lach-ten und jag-ten da-
like them: with laughter they swept on their
suivre: Ils ri-rent et fui-rent bien

Vc.

CB.

Hob. 1 u. 2. *f* *3*

Cl. 1 u. 2. (B) *f* *3*

Tromp. 1. (E) *poco f* *3*

Hr. 1 u. 3. (E) *f* *3*

Hr. 2 u. 4. (E) *f* *3*

Fag. 1 u. 2. *f* *3*

Pos. 2 u. 3. *poco f*

Viol. *f* *pizz. (Bog.)* *sf* *p* *cresc.*

Br. *f* *pizz. (Bog.)* *sf* *p* *cresc.*

Pars.

von. Nun lief ich nach, doch konnt' ich sie nicht er-reichen;
 way. Now far I ran, and yet could I not o'ertake them;
 loin. Jeus beau courir, ja. mais je ne pus les joindre;

Vc. *f* *p* *cresc.*

CB. *f* *pizz.*

Hr. 1 u. 2. (E) (ten.)

Hr. 3 u. 4. (E) (ten.)

Fag. 1 u. 2. (ten.)

Viol. *f p*

Br. *f p*

Pars.

Durch Wild-nis-se kam ich, bergaufthal - ab; oft ward es
 through de - sert I wandered, der hill and dale; oft fell the
 j'al - lais par landes, plai-nes, monts et vai - lons; Oh! que de

Vc. *f p*

CB. *f pizz. p*

sf

Viol. *sf p*

Br. *sf p*

Pars. (Kundry hat sich erhoben und ist zu den Männern getreten.)

Nacht, dann wie - der Tag: mein Bo - gen muss - te mir from - men ge -
 night; then followed day: my bow in need must de - fend me if wild
 nuits et que de jours! Mon arc sa - vait me dé - fendre con - tre gé -

Vc. *sf p*

CB. *sf p*

Viol. *poco f p*

Br. *poco f p*

Kund. (eifrig.) *poco f p*

Pars. Ja! Schü cher und Rie - sen traf sei - ne
 Yes! Rob - bers and gi - ants test - ed his
 Oui! Tous, mal - fai teurs, ge - ants ont trem -

Wild und gro - sse Män - ner...
beast or man did threaten...
 Vc - ants et bê - tes fau - ves...

CB. *poco f p*

poco f p

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B) *p* *cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *p* *cresc.*

Pos. 2 u. 3.

Pk. (G) *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Kund. *cresc.*

Kraft; den freis - li - chen Kna - ben lern - ten sie fürch - ten.
strength; in fu - ry of fight they learned how to fear him.
 Vc - blé; l'en - fant plein d'ar - deur de tous se fit craîn - dre.

CB. *cresc.*

cresc.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kund.

Pars. (verwundert)

Die Bö - sen!
The wicked!
Les méchants!

Wer fürch - tet mich? Sag!
Who fear - eth me? Say!
Qui donc me craint? Dis!

Vc.

CB.

Cl. 2.
(B)

Cl. 3.
(B) *p*

Hr. 1 u. 2.
(F) *p*

Fag. 1.
p

Viol. II.
p

Br.
p

Pars. *p*

Etwas gedehnt.
p *più p*

Vc.
p

CB. *p*

Die mich be - droh - ten, wa - ren sie bö - s? Wer ist
But those who fought me, wicked were they? Who is
N'eus-jeà com - bat - tre que des mé - chants? Qui est

(Gurnemanz lacht.)

76

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *p*

Cl. 3. (B) *p*

Fag. 1 u. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

gut?
good?
Gurn. bon?

(wieder ernst)

Dei - ne Mut - ter, der du ent - laufen und die um
She, the mo - ther thou hast de - serted, and who for
C'est ta mè - re, la dé - lais - sé - e qui sur ton

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

(Heftig.)

Viol.

Br.

Kund.

Gurn.

dich sich nun hürmt und grümt.
thee now must yearn and grieve.
 sort se la-mente en pleurs.

Ve.

CB.

Zu End' ihr
No more she
 Fi - nis, ses

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *pizz.* (Bog.)

Br. *pizz.* (Bog.)

Kund.

Gram: sei-ne Mutter ist todt.
grieves; his mo-ther is dead.
pleurs: sa mè-re est morte.

Pars.

	Todt?	Meine	Mutter?	Wer sagt's?
	Dead?	My	mo-ther?	'Tis false!
	Morte?	Ma	mè-re?	Comment?

Vc. *pizz.* (Bog.)

CB. *pizz.* (Bog.)

Hob. 1.

Althob. *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Cl. 1. (B) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Cl. 2. (B) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Hr. 2. (F) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Hr. 4. (F) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Fag. 1. *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Fag. 2. *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Viol. *sfp* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

Br. *sfp* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

Kund. *pizz.* *p* (Bog.)

Vc. *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

CB. *f* *sf* *pizz.* *p*

Ich ritt vor - bei und sah sie ster - ben: dich Tho - ren hiess sie mich
 As I rode by I saw her dy - ing: and fool, she bademe then
 Je che - vou - chais; j'ai vu son ra - le: au Fol sa - lut pour

3 Fl.

(zu 3)

3 Hob.

ff (zu 3)

Cl. 1. (B)

ff

Cl. 2. (B)

ff

Cl. 3. (B)

ff

Tromp. 1. (F)

ff

Tromp. 2. (F)

ff

Hr. 1. (F)

ff

Hr. 2. (F)

ff

Hr. 3. (F)

ff

Hr. 4. (F)

ff

Viol.

Br.

Kund.

Parsifal springt wüthend auf Kundry

grü-ssen.
greet thee.
el-le.

Vc.

CB.

3 Fl. (zu 3)

3 Hob. (zu 3)

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Viol. *ff*

Br. *ff*

Gurn. zu und fasst sie bei der Kehle. Gurnemann hält ihn zurück.)

Vc. *ff*

CB. *ff*

Ver -
A -
En -

(ausdrucksv.)

Bscl. (B)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

rück - ter Kna - be! Wieder Ge - walt?
gain so vio - lent! *Boy art thou mad?*
 Vo. - fant stu - pi - de! Toujours bru - tal? (trem.)

CB. (Bog.)

(geth.)

fp *sf* *dim.* *p* *f* *sf* *dim.* *sf* *dim.*

79

Cl. A. Sehr langsam.

Bscl. (B)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Pk. (H)

Gurn. befreit, steht Parsifal lange wie erstarrt.)

Was that dir das Weib?
How wronged thee the maid?
 Que t'a - tel - le fait.

Vc. (trem.)

CB.

pp *pp* *pp*

Cl. 1.

Hr. 1. (F)

Pos. 1 u. 2. *p* (zart)

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Gurn.

Vc.

Es sag - te wahr; denn nie lügt Kun-dry, doch sah' sie viel.
She spake the truth; for ne'er lies Kundry, *what'er she saw.*
 Elle a dit vrai; sin. cere est Kun-dry, quoi qu'elle ait vu.

Cl. 2 u. 3.

80

Hr. 1 u. 2.

Pos. 2. *pp*

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Viol. *pp* (trem.)

Br. *pp* (trem.)

Pars. *pp* (Parsifal geräth in ein heftiges Zittern.) *pp*

Vc. *pp*

Ich ver - schmachte!
I am fainting!
 Ah! jé - touf . fe!

27200a

Fl. 1. Bewegt.

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2. *cresc.*

Cl. 1. (B) *p cresc.*

Cl. 2. (B) *p cresc.*

Hr. 3. (F) *cresc.*

Hr. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Fag. 2. *p cresc.*

Fag. 3. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

(Kundry ist sogleich, als sie Parsifal's Zustand gewahrte, nach einem Waldquell geeilt,

Vc. *cresc.*

CB. *p cresc.*

rallent.

Fl. 1.
 Hob. 1.
 Hob. 2.
 Cl. 1.
 Cl. 2.
 Hr. 1. (F)
 Hr. 2. (F)
 Hr. 3.
 Hr. 4.
 Fag. 1.
 Fag. 2.
 Fag. 3.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

f *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst Parsifal und reicht ihm dann zu trinken.)

Mässig langsam.

Hob. 1. (zart) *p*

Cl. 1. (B) *p*

Cl. 2. (B) *più p* (weich)

Fag. 1. *più p* (weich)

Gurn.

Vc.

So recht! Well done! C'est bien!

So nach des Gra-les
So doth the Grail teach
Car-le saint Gral l'en-

Hob. 1. *p*

Cl. 1. (B) *p*

Cl. 2. (B) *p*

Hr. 1. *p* (F)

Hr. 2. *p* (sehr zart) (F)

Fag. 1. *p* (sehr zart)

Viol. *pp* (weich)

Br. *pp* (weich)

Gurn. *pp*

rallent.

Gna - de: das Bö - se bannt, wer's mit Gu - tem ver -
mer - cy: he o - ver - comes, who with good meet - eth -
Vc. - sei - gne: le mal tou - jours par le bien est vain -

pp

Cl.3. *p*

Hr. 1 u. 2 (F) *p*

Fag. 1 u. 2. *p*

Bscl. (B) *p*

pizz.
Vjöl. *p*

Br. *piu p*

Kund. (düster) *piu p* (mit Dämpfer.) *p*

Gurg. *piu p*

gilt.
ill.
-cu.
Vc. *piu p*

Nie thu' ich Gn - tes: (Sie wendet sich traurig nur
Good do I ne - ver. ab, und während Gurne- I
Jamais bien-fai - san - te: Parsifal bemüht, schleppt je
sie sich, von Beiden unbe-
merkt einem Waldgebüsch zu.)

Cl.3.

Fag. 1 u. 2. *piu p* *immer pp*

Bscl. *piu p* *immer pp*

Vjöl. *piu p* *immer pp*

Br. *piu p*

Kund. *piu p*

Ru - he will ich, nur Ru - he, ach! der Mü - den.
long to rest me, to rest me. ah, I'm weary.
Le cal - me Ah! si las - se!

Vc. *piu p*

(mit Dämpfer.) *pp*

196 84 Langsam und feierlich.

Tromp. 1 u. 2 (F)

Tromp. 3 (F) *pp*

Pos. 1 u. 2 *pp*

Pos. 3. *pp*

Viol. *pp* (gut gehalten) (geth.)

Br. *pp* (gut gehalten) (geth.)

Gurn. *pp* (gut gehalten) (geth.)

Vc. *pp*

CB. *pp*

Vom Ba - de kehrt der Kö-nig heim;
 From bath-ing doth the King wend homr;
 Du bain de-ja le roi re-vient;

Fl. 1 u. 2 (zu 2) (gut gehalten)

Hob. 1 u. 2 *pp*

Althob. *pp*

Hr. 3 u. 4 (F) *pp*

Fag. 1 u. 2 *pp*

3 Tromp. (F) *pp*

3 Pos. *ppp*

Viol. *ppp*

Br. *ppp*

Gurn. *ppp*

Vc. u. CB. *immer pp*

hoch steht die Son - ne: nun lass zum frommen Mah - le mich dich ge -
 see, high the sun is: to this our ho - ly Feast eën now let me
 le jour sa - van - ce: moi - même au saint banquet je veux te con -

(zus)

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1 u. 2 (B)

Hr. 1 u. 2 (F)

Hr. 3 u. 4 (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

immer pp

immer pp

immer pp

pp

pp

immer pp

pp

NB. (Hier hat die unmerkliche Verwandlung der Bühne bereits begonnen.)

pizz.

pp

pizz.

pp

(Gurnemann hat Parsifal's Arm sich sanft um den Nacken gelegt, und dessen Leib mit seinem eigenen Arme umschlungen; so geleitet er ihn bei sehr allmählichem Schreiten.)

lei - ten, denn bist du rein, wird nun der Gral dich
 lead thee, for art thou pure, with food and drink the
 - dui - re. Si tu es pur, at - tends du Gral breu-

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. (B).

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Parsifal.

Gurn.

Vc.

CB.

Wer ist der Gral?
Who is the Grail?
Qui est le Gral?

trän - ken und spei - sen. Das
Gräl — will sus - tain thee. That
va - ge et nourri - tu - - re. Le

pp

pp

pp

pp

Fig. 1u.2.

Contrafag. *pp*

Tromp. 1u.3. (E) *pp*

Pos. 1. *pp*

Pos. 2u.3. *pp*

Bstuba. *pp*

Viol. *immer pp*

Br. *immer pp*

Gurn.

sagt sich nicht; doch bist du selbst zu ihm er - ko - ren, bleibt dir die
 ne'er is said; but, art thyself thereto or - dain - ed by thee the
 dire est vain; mais si c'est toi qu'il vient de - li - re, à tout ja -

Vc. *pizz.*
pp

CB.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B) *pp*

Hr. 1. (F) *pp*

Hr. 3 u. 4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3. (zus.) *pp*

Pauk. (I. P.) *pp*

Pauk. (II. P.) (G. D.) *tr pp*

Viol.

Br.

Gurn.

ich dich recht er-kannt: kein Weg führt zu ihm durch das Land, und
know thee now a-right: no way leads to its ho-ly height, and
 -voir vu clair en toi: il n'est point de rou-te vers Lui et

Vc.

CB. *pizz. pp*

Detailed description of the musical score: The score is for page 201 and is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a full orchestral ensemble and a vocal line. The instruments include Clarinets 1 & 2 (B-flat), Clarinet 3 (B-flat), Horns 1, 3 & 4, Bassoon 1, Bassoons 2 & 3, Snare Drum (I. P.), Snare Drum (II. P.) (G.D.), Violin, Trumpet, Trombone, and Cymbal. The vocal line is in the bass clef and contains German and English lyrics. The score is divided into three measures. The first measure shows the beginning of the vocal line and the instrumental accompaniment. The second measure continues the vocal line and instrumental accompaniment. The third measure concludes the vocal line and instrumental accompaniment. The vocal line is marked with *pp* (pianissimo) and the instrumental lines are marked with *pp* or *tr pp* (trill). The Cymbal part is marked with *pizz.* (pizzicato) and *pp*.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.
(ZUS.)

Pauk. II. P. (G.D.)

Viol.

Br.

Gurn.

Nie - mand könn - te ihn be - schrei - ten, den er nicht sel - ber möcht' ge -
 no man e'er could tread it thith - er, save whom it - self had guid - ed
 nul ne peut vers Lui se ren - dre qu'il n'ait pas di - ri - gé lui -

Vc.
immer pp

CB.
 (Bog.) *immer pp*

Cl. 1 u. 2.
 Cl. 3.
 Hr. 1. (F)
 Hr. 2. (F)
 Hr. 3. (E)
 Hr. 4. (Es)
 Fag. 1. *p*
 Fag. 2 u. 3. *p*
 Tromp. 1. (F) *pp*
 Tromp. 2 u. 3. (F) *pp*
 Pos. 1 u. 2. *pp*
 Pos. 3. *pp*
 Pauk. I.P. (B) *tr*
 Pauk. II.P. (G D) *pp* (Des)
 Viol. *pp*
 Br. *pp*
 Pars.
 Gurn. Ich schrei-te kaum, doch wähn ich mich schon weit.
 I slow-ly tread, yet deem my-self now far.
 Je marche à peine et suis dé-jà bien loin.
 lei-ten. Du
 kith-er. Thou
 më-me. Tu
 Vcn. CB. (zus.) pizz. *pp*
 (Bog.) *pp*

Fl.1 u.2. (zu 2)

Hob.1 u.2. (zu 2) *p cresc.*

Hob.3. *poco cresc.*

Althob. *poco cresc.*

Cl.1. *poco cresc.*

Cl.2 u.3. *poco cresc.*

Hr.1 u.2. *poco cresc.*

Hr.3 u.4. *poco cresc.*

Fag.1. *poco cresc.*

Fag. 2 u.3. *poco cresc.*

Contrafag. *p* *cresc.*

Pauk. (II.P.)

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. (geth.) *p* *poco cresc.*

Vc. u. CB. *p* *poco cresc.*

Fl. 1 u. 2 (zu 2.) *poco f* *più f*

Hob. 1 u. 2. *poco f* *più f*

Hob. 3. *poco f* *più f*

Althob. *poco f* *più f*

Cl. 1. (B) *poco f* *più f*

Cl. 2 u. 3. (B) *poco f* *più f*

Hr. 1 u. 2. (F) *poco f* *più f*

Hr. 3 u. 4. (F) *poco f* *più f*

Fag. 1. *poco f* *più f*

Fag. 2 u. 3. *poco f* *più f*

Contrafag. *poco f* *più f*

Pos. 1. *poco f* *più f*

Pos. 2. *poco f* *più f*

Pos. 3. *poco f* *più f*

Viol. 1. *cresc.* *poco f* *più f*

Viol. 2 (geth.) *poco f* *più f*

Br. (geth.) *poco f* *più f*

Ve. *poco f* *più f*

CB. *poco f* *più f*

(zus.) *più f*

Hob. 1 u. 2. (zu 2.)

Hob. 3.

Altflöb.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

(zu 2.)

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3. (zu 2.)

Contrafag.

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Vc.

CB.

Fl. 2 u. 3. *p* (zu 2)

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3. (zu 2)

Contrafag.

Tromp. 1. (F) *p*

Tromp. 2. (F) *p*

Pos. 1. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba.

Pauk. *p*
più p

Viol. *f*

Br. *f*

Vc. *f*

CB. *p*

Fl.1.
 Fl.2. u. 3.
 Hob.1 u. 2.
 Hob.3.
 Althob.
 Cl.1.
 Cl.2 u. 3.
 Hr.1 u. 2.
 Hr.3 u. 4.
 Fag.1.
 Fag.2 u. 3.
 (Zils)
 Tromp.1 u. 2 (F)
 Tromp.3 (F)
 Pos.1.
 Pos.2.
 Pos.3.
 Bstuba.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

Musical score for page 88 of a symphony. The score is in 3/4 time and features various instruments. The key signature is B-flat major. The score is divided into two systems. The first system contains the Flutes (Fl.1, Fl.2 u. 3), Horns (Hob.1 u. 2, Hob.3, Althob.), Clarinets (Cl.1, Cl.2 u. 3), Horns (Hr.1 u. 2, Hr.3 u. 4), Bassoons (Fag.1, Fag.2 u. 3), Trombones (Tromp.1 u. 2 (F), Tromp.3 (F)), Trumpets (Pos.1, Pos.2, Pos.3), and Tubas (Bstuba). The second system contains the Violins (Viol.), Trumpets (Br.), Violas (Vc.), and Cellos/Double Basses (CB.). The score includes dynamic markings such as *ff* and *f*, and articulation markings such as accents and slurs. The page number 88 is printed at the top center, and the page number 209 is printed at the top right.

Fl.2 u.3. *dim.*
 Horn.1. *dim.*
 Horn.2. *dim.*
 Horn.3. *dim.*
 Althob. *dim.*
 Cl.1. (B) *dim.*
 Cl.2 u.3. (B) *dim.*
 Hr.1. (F) *dim.*
 Hr.2. (F) *dim.*
 Hr.3. (F) *dim.*
 Hr.4. (F) *dim.*
 Fag.1. *dim.*
 Fag.2 u.3. *dim.*
 Tromp.3. (F) *dim.*
 Pos.1. *dim.*
 Pos.2. *dim.*
 Pos.3. *dim.*
 Bstuba. *dim.*
 Pauk. *dim.* (A) *tr*
 Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
 Vc. *dim.*
 CB. *dim.*

p
piu p
tr
p
p
p

Fl.1. 89

Hob.1.
Hob.2. *piu p*
Althob.
Hr.2.
Hr.4.
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Viol. *pp*
Br. *p* (ausdrucksvoll) *poco cresc.*
Vc. *cresc.*
CB. *p* (stacc.) *pizz.* *cresc.*
(Bog.) *p* *cresc.*

(ausdrucksvoll)
p

Fl.1 u.2. (zu 2.)

Hob.1.
Cl.1.
Hr.1. (F)
Viol. *cresc.*
Br. *piu cresc.*
Vc.
CB.

F1.1 u. 2. sehr ausdrucksvoll.

The image shows a page of a musical score, measures 212 to 215. The score is for a full orchestra and strings. The instruments listed on the left are: Fl. 1 u. 2 (Piccolo), Fl. 3, Hob. 1, Hob. 2, Hob. 3, Althob., Cl. 1 (B), Cl. 2 (B), Cl. 3 (B), Hr. 1 u. 2 (F), Hr. 3 u. 4 (F) zu 2., Fag. 1 u. 2., Fag. 3 u. Contrafag., Viol., Br., Vc., and CB. The music is in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings such as *f* and *p*. The woodwinds and strings play sustained notes with some melodic movement, while the brass instruments provide harmonic support. The strings play a rhythmic pattern in the lower register.

Fl.1 u.2 (zu 2.)

Fl.3. *piu f*

Hob.1. *piu f*

Hob.2. *piu f*

Hob.3. *piu f*

Althob. *piu f*

Cl.1. *piu f*

Cl.2. *piu f*

Cl.3. *piu f*

Hr.1 u.2. *piu f*

Hr.3 u.4. *piu f*

Fag.1 u.2. *piu f*

Fag.3 u. Contr. fag. *piu f*

Tromp.1 u.2. *piu f*

Tromp.3. *piu f*

Pos.1.

Pos.2 u.3.

Bstuba.

Pauk. (C) *tr*

p *prese.*

Viol. *piu f*

Br. *piu f*

Vc. *piu f*

CB. *piu f*

ff (*zu 2.*) (*ausdrucksvoll*)

f (*ausdrucksvoll*)

f (*ausdrucksvoll*)

f (*sehr gehalten*)

f (*sehr gehalten*)

f dim. *p*

27200a

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 4 (B)

Cl. 2 (B)

Cl. 3 (B)

Bassel. (B)

Hr. 1

Hr. 2

Hr. 3

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2

Fag. 3 u. Contrafag.

ff, *p*, *dim.*, *più f*, *pp*, *mf*, *f*, *sfz*, *rit.*, *tr.*, *acc.*

Tromp. 1 u. 2. (F)

(en 2)

Tromp. 3. (F)

Pos. 1

Pos. 2 u. 3.

Stuba.

Pauk.

(Des)

Viol.

Br.

6 Posauern. *

Rührtrommeln (sehr tief)

Vi.

Cb.

AUF DEM THEATER

*) Diese Posaunen, sowie die hierauf noch mit hinzu kommenden Trompeten, sind, je nach Bedürfnis der beabsichtigten Wirkung, nöthigenfalls durch die entsprechenden Militärmusik-Instrumente zu verstärken.

Fl. 1.
 Fl. 2 u. 3. *p*
 Horn 1 u. 2. *cresc.*
 Horn 3. *cresc.*
 Althob. *cresc.*
 Cl. 1 u. 2. (B) *cresc.*
 Cl. 3. (B) *cresc.*
 Bassel. (B) *cresc.*
 Hr. 1 u. 2. (F) *p cresc.*
 Hr. 3 u. 4. (F) *cresc.*
 Fag. 1 u. 2. *cresc.*
 Fag. 3 u. Contr. fag. *cresc.*
 Tromp. 1. (F) *cresc.*
 Tromp. 2 u. 3. (F) *p cresc.*

zu 3.
p
cresc.

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Eßtuba.

Pauk.

Viol.

Er.

6 Pos.

Rührf.

Vc.

CB.

cresc.

p

ff

(C)

b

AUF DEM THEATER.

Fl. 3. *dim.*
 Hob. 2. *dim.*
 Hob. 3. *dim.*
 Althob. *dim.*
 Cl. 1 u. 2 (B) *dim.*
 Cl. 3. *dim.*
 Bocl. (B) *dim.*
 Hr. 1 u. 2 (F) *dim.*
 Hr. 3 u. 4 (F) *dim.*
 Fag. 1 u. 2. *dim.*
 Fag. 3 u. Contra fag. *dim.*
 Tromp. 1 (F) *dim.*
 Tromp. 2 u. 3 (F) *dim.*
 Pos. 1 u. *dim.*
 Pos. 2 u. 3. *dim.*
 Perc. *f*

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Bssl. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3 u. Contrafag.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Tromp. 3. (F)

Musical score for page 93 (en 2.), featuring woodwind and brass parts. The score includes parts for Flutes 1-3, Horns 1-3, Alto Horn, Clarinets 1-3 (B), Bassoon (B), Horns 1-2 (F), Horns 3-4 (F), Bassoons 1-2, Bassoon 3 and Contrabassoon, Trumpets 1-2 (F), and Trumpet 3 (F). The music features various dynamics such as *p*, *cresc.*, and *sf*, and includes a section marked *sf (gut gehalten)*.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Fistuba.

Pauk.(I. P.)

Pauk.(II. P.)

Viol.

Br.

Gurn.

sehn: bist du ein Thor und rein, wech' Wis-sen dir auch mag be-schie-den sein.
 see: art thou a fool and pure, what knowledge can may be assigned to thee.
 - moi, si tu es Fol et Pur, de quel Sa-voir la gra-ce ta don - e. (1)

Glocken a. d. Th.
 (Durch aufsteigende gemauerte Gänge führend hat die Scene sich vollständig verändert: Gurremanz und Parsifal treten jetzt in den mächtigen Saal der Gralsburg ein.)

Vc.

CB.

(1) 1^a pourvu.

272004

Fl. 1. *dim.*

Fl. 2. *p*

Fl. 3. *dim.*

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Hob. 3. *p*

Alloch. *p*

Cl. A u. 2. *p*

Cl. B. *p*

Bssl. (B) *p*

Hr. 1 u. 2. (F) *dim.*

Hr. 3 u. 4. *dim.*

Fag. 1 u. 2. *dim.*

Fag. 3 u. Contrafag. *dim.*

Trümp. 1 u. 2. *dim.*

Trümp. 3. *dim.*

4 Viol. I. *dim.*
 Pos. 3. *dim.*
 Bstuba. *dim.*
 Pauk. I. P. *dim.*
 Pauk. II. P. *dim.*
 Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
dim.

(SCENE: Stühlenhalle mit Kuppelgewölbe, den Speiseraum überdeckend. — Auf beiden Seiten des Hintergrundes werden die Hürten geöffnet; von rechts schreiten die Ritter des Grales herein, und reihen sich um die Speisetische.)

Zum letz - ten Lie - bes - mah -
 O Feast of love and bless -
 La ceite au saint mys - té -

Zum letz - ten Lie - bes - mah -
 O Feast of love and bless -
 La ceite au saint mys - té -

Glocken a. d. Th. (abnehmend)
 Ve. (abnehmend)
 OB. *dim.*
dim.

This page of a musical score contains 18 staves. The instruments and their parts are as follows:

- Hob. 1.** (Horn 1): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 1: *p* (gut gehalten)
- Hob. 2.** (Horn 2): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 2: *p* (gut gehalten)
- Hob. 3.** (Horn 3): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 3: *p* (gut gehalten)
- Althob.** (Alto Horn): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 4: *p* (gut gehalten)
- Cl. 1. (B)** (Clarinet 1): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 5: *p* (gut gehalten)
- Cl. 2. (B)** (Clarinet 2): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 6: *p* (gut gehalten)
- Cl. 3. (B)** (Clarinet 3): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 7: *p* (gut gehalten)
- Bscl. (B)** (Bass Clarinet): Bass clef, key signature of one sharp (F#). Part 8: *p* (gut gehalten)
- Hr. 1.** (Trumpet 1): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 9: *p* (gut gehalten) (F)
- Hr. 2.** (Trumpet 2): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 10: *p* (gut gehalten) (F)
- Hr. 3.** (Trumpet 3): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 11: *p* (gut gehalten) (F)
- Hr. 4.** (Trumpet 4): Treble clef, key signature of one sharp (F#). Part 12: *p* (gut gehalten) (F)
- Fag. 1.** (Bassoon 1): Bass clef, key signature of one sharp (F#). Part 13: *p* (gut gehalten)
- Fag. 2.** (Bassoon 2): Bass clef, key signature of one sharp (F#). Part 14: *p* (gut gehalten)
- Fag. 3.** (Bassoon 3): Bass clef, key signature of one sharp (F#). Part 15: *p* (gut gehalten)
- Part 16:** Bass clef, key signature of one sharp (F#). Part 16: *p* (kurz)

The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The woodwind parts feature complex rhythmic patterns with slurs and accents, while the brass parts are more rhythmic and melodic.

Contrafag.

Pauk (I. P.) (C. G.)

Pauk (II. P.) (A. E.)

Viol.

Br.

le - ge - ri - stet Tag für Tag.
 - ing, our por-tion day by day,
 - re qu'on of-fre jour par jour,

(Ein Zug von Knappen durchschreitet schnelleren Schrittes die Scene nach hinten zu.)

Gleich ob zum
 a Gift of
 füt - el - le

Gleich ob zum
 a Gift of
 füt - el - le

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

(geh.) pizz. p

(zus.) p

(Bog.) p

The musical score consists of multiple staves for various instruments. The instruments listed on the left are: 3 Fl., Hob. 1 u. 2., Hob. 3., Althob., Cl. A u. 2. (B), Cl. 3. (B), Bclar. (B), Hr. 1 u. 2. (F), Hr. 3 u. 4. (F), Fag. 1., Fag. 2., Fag. 3., Contrafag., Tromp. 1 u. 2 (F), and Tromp. 3 (F). The score includes dynamic markings such as *poco cresc.* and *p*. There are also performance instructions like *(gehalten)* and *(kurz)*. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

Pos. 1.

Pos. 3.

Pauk (I. P.)

Pauk (II. P.)

Viol.

Br.

Ten.

letz-ten Ma - le es heut' uns le - tzen maß,
 purest bless - - - ing that pass-eth ne'er a - way;
 la der - nitè - - - re, nous doit u - nir d'a - mour.

Bass

letz-ten Ma - le es heut' uns le - tzen maß,
 purest bless - - - ing that pass-eth ne'er a - way;
 la der - nitè - - - re, nous doit u - nir d'a - mour.

(Ein zweiter Zug von Knappen durchschreitet die Halle.)

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

Fl. 1 u. 2. *cresc.*

Fl. 3. *cresc.*

Hob. 1 u. 2. *cresc.*

Hob. 3. *cresc.*

Althob. *cresc.*

Cl. 1 u. 2. (B) *cresc.*

Cl. 3. (B) *cresc.*

Bsclar. (B) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (F) *cresc.*

Fig. 1.

Fig. 2 u. 3. *cresc.*

Contrafag. *cresc.*

Trp. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Trp. 3. (F) *cresc.*

The musical score is a page from a symphony or opera, page 96. It contains 16 staves of music for various instruments. The instruments are: Flute 1 and 2, Flute 3, Horn 1 and 2, Horn 3, Alto Horn, Clarinet 1 and 2 (B-flat), Clarinet 3 (B-flat), Bassoon, Horn 1 and 2 (F), Horn 3 and 4 (F), Figure 1, Figure 2 and 3, Contrabassoon, Trumpet 1 and 2 (F), and Trumpet 3 (F). The music is written in a common time signature (C) and features a variety of rhythmic patterns and dynamics. The dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *p* (piano). The notation includes notes, rests, and slurs. There are also some markings that look like 'f' or 'ff' which might be fortissimo or fortissimo markings. The page number '96' is at the top center. The page number '228 229' is at the bottom left.

(zu 2.)



Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Clau. 2.

Cl. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Tromp. 3. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

(zu 2.)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

Zurückhaltend.

(zu 2.)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

Voriges Zeitmaass.

(zu 2.)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

Bestuba.

Pauk. 1 (C.G.)

Pauk. 2.

Viol. 1.

Viol. 2.

(gesth.)

Br.

Alt.

(Die versammelten Ritter stellen sich Ten. I. an den Speisetfeln auf.)

Ten. II.

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

(E.A.)

(Es)

(sehr zurückhaltend)

(sehr zurückhaltend)

(gesth.)

(Stimmen der Jünglinge, aus der mittleren Höhe der Kuppel vernehmbar.)

sün - di- gen Wel- ten,
für sin - nerslow fallen,
Pour l'hom - me pé-cheur.

sün - di- gen Wel- ten,
für sin - nerslow fallen,
Pour l'hom - me pé-cheur.

Den sün - di- gen
Für sin - nerslow
Pour l'hom - me pé -

(Hier wird von Knappen und dienenden Brüdern, durch die entgegengesetzte Thüre, Amfortas auf einer Sanfte heringebracht: vor ihm schreiten

pizz.

KNAPPEN.

Bsclar. (B)

Hr. 4. (F)

Pauk. II. (H)

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Alt.

Ten. I.

Ten. II.

Vc.

KNAPPEN.

— mit tau - - - send Schmerzen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 — with pangs a thou-sand, He once His life up -
 — en mille an - - - goi - sses, ja - dis son sang a

— mit tau - - - send Schmer - zen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 — with pangs a thou - sand, He once His life up -
 — en mille an - - - goi - sses, ja - dis son sang a

Wel - ten, mit tau - send Schmer - zen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 fall - en, with pangs a thou - sand, He once His life up -
 cheur. en mille an - goi - sses, ja - dis son sang up - cou -

pp
tr
pp
piu p
piu p
piu p
dim.
dim.
dim.

die vier Knappen, welche den verhängten Schrein des Grales tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrundes, wo ein erhöhtes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches Amfortas von der Sänfte herab niedergelassen wird; hiervor steht ein länglicher Steintisch, auf welchen die Knaben den verhängten Gralsschrein hinstellen.)

Hr.1. (gestopft) *p*
 Hr.2. (gestopft) *p*
 Hr.3. (gestopft) *p*
 Hr.4. *p*
 Bsclar. *p*
 Fag.1.
 Fag.2. *poco cresc.*
 Fag.3. *cresc.*
 Pauk. I. (E) *tr pp*
 1. *p*
 2. *p*
 Br. *p*
 Alt. *p*
 flos - sen,
 ren - d'ered;
 Ten. I. flots cou-la; *p*
 flos - sen,
 ren - d'ered;
 Ten. II. flots cou la; *p*
 flos - sen,
 ren - d'ered;
 -la;
 Vc. *p*
 CB. (Bog) *p*
cresc.
cresc.

KNAPPEN.

Hob.1. *piu f* *f dim.*

Hob.2. *piu f* *f dim.*

Hob.3. *piu f* *f dim.*

Cl.1.(B) *piu f* *f dim.*

Cl.2.(B) *f dim.*

Cl.3.(B) *f dim.*

Hr.1.(F) *f dim.*

Hr.2.(F) (offen) *p* *piu p*

Hr.3.(F) *p* *piu p*

Hr.4.(F) (offen) *p* (weich) *piu p*

Bsclar.(B) *p* *piu p*

Fag.1. *p* *piu p*

Fag.2. *f dim.*

Fag.3. *f dim.*

Viol. *f* *pp*

Br. *f* *pp*

Alt.

Ten.I. dem Er - lö - - sungs - Hel - den - sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

Ten.II. dem Er - lö - - sungs - Hel - den - sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

Vc. *pizz.* dem Er - lö - - sungs - Hel - den sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

CB. *p*

KAPPEN.

Hob.1.

Hob.2.

Hob.3.

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

Hr.1.

Hr.2.

Hr.3.

Hr.4.

Bsclar.

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Pauk. 2.

pp

Viol.

Br.

Alt.

— Blut ver-gos-sen:
 — life sur-ren-dered:
 — sang se don-ne.

dim.

(getheilt)

der Leib,
 He died
 Son corps

Blut ver-gos-sen:
 life sur-ren-dered:
 sang se don-ne.

dim.

der Leib,
 He died
 Son corps

Blut ver-gos-sen:
 life sur-ren-dered:
 sang se don-ne.

der Leib,
 He died
 Son corps

Vc.

CB.

(Bog.)

KNAPPEN.

Hob.1.
Hob.2 u.3.
Cl.1.(B)
Cl.2 u.3.(B)
Hr.1 u.2.(F)
Hr.3 u.4.(E)
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Viol. *p*
Br. *p*
Alt.
Ten. I.
Ten. II.
Ve.
CB.

— den Er — zur Sühn' uns bot, er lebt —
— our sin — a — toned He thus, He liv —
— li — vré — ja — dis pour nous, en nous —

— den Er — zur Sühn' uns bot, er lebt —
— our sin — a — toned He thus, He liv —
— li — vré — ja — dis pour nous, en nous —

— den Er zur Sühn' uns bot, er lebt —
— our sin a — — toned He thus, He liv —
— li — vré ja — — dis pour nous, en nous —

p *cresc.* *poco f* *dim.*

p *cresc.* *poco f* *dim.*

p *cresc.* *poco f* *dim.*

p *cresc.* *poco f* *dim.*

p *cresc.* *poco f* *dim.*

p *cresc.* *poco f* *dim.*

p *cresc.* *poco f* *dim.*

KNAPPEN.

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Trp. 1. (F)

Trp. 2. (E)

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Bstuba.

Pauk. I.

Sop. 1.

Sop. 2.

(aus der äussersten Höhe der Kuppel.)

Sop. 3.

Alt.

Vc.

p

f

dim. p

f

dim. p

f

dim. p

f

dim. p

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Maî-tre

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Maî-tre

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Maî-tre

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's hol-der
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His dear-est
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Maî-tre nous con-

Sop. 1. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wel - nes ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out - poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Sop. 2. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wein's ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out - poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Sop. 3. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wein's ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out - poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Alt. *p* *cresc.*

Bo - te: Der für euch fließt, des Wei - nes ge - niesst, und nehmt vom
 to - ken: take at His board the wine out - poured, and bread of
 vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au pain vi -

K. N. A. B. E. N.

101 Immer noch
 langsamer wer -
 dend.

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. (mit Dämpfer) *p*

Sop. 1. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 bread of life here bro - - - - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - - - - e!

Sop. 2. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 bread of life here bro - - - - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - - - - e!

Sop. 3. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 bread of life here bro - - - - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - - - - e!

Alt. *f* *dim.* *p*

Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 life here bro - - - - ken!
 - vant prenez la vi - - - - e!

Vc. (mit Dämpfer) *p*

K. N. A. B. E. N.

Sehr langsam.

Hr. 2. (Es) *p* (weich) *pp*

Hr. 4. *(Es)p* *pp*

Viol. *più p*

Br *più p*

Vc. *più p*

Titirels Stimme. (Nachdem alle ihre Stelle eingenommen, und ein allgemeiner Stillstand eingetreten war, vernimmt man, vom tiefsten Hintergrunde her, aus einer gewölbten Nische hinter dem Ruhebetto des Amfortas, die Stimme des alten Amfortas, wie aus einem Grabe heraufdringend)

Mein Sohn, Am-for-tas, bist du am
 My son Am-for-tas, art in thy
 Mon fils Am-for-tas com-men-ces-

Pauk. I. (Es) *p*

Titirel. (Langes Schweigen.)

Amt? Soll ich den Gral heut' noch er-schaun, und le-ben?
 place? Shall I yet live, once more the Grail be-hold-ing?
 tu? Dois-je encor voir lui-re le Gral, et vi-vre,¹⁾

Vc.

Pauk. I. (Es) *p*

Titirel. (Langes Schweigen.)

Muss ich ster-ben, vom Ret-ter un-ge-lei-tet?
 Must I die then, de-nied the sav-ing vi-sion?
 On m'é-tein-dre sans nul se-cours cé-le-ste?

Vc.

1) Var: Dois-je du Gral faire aujourd'hui ma vie, 27200a

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 (F)

Hr. 2 (F)

Hr. 3 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk. (Es)

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Amfortas (im Ausbruche qualvoller Verzweiflung sich halb aufrichtend)

We - - - he! We - he mir der
 Woe me! Woe is me my
 Las! Oh! Mal-heur sur

27200a

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2. *p*

Fag. 3. *p*

p

Viol. *p*

Br. *p*

Amf. *p*

Qual! Mein Va - - - ter, oh! noch ein - mal verrich-te du das
pain! Yet once more, oh! my fa - ther, do thou the Of-fice
 moi! Mon pe - - re, oh! en - core u - ne fois, reprends le

Vc. *p*

CB. *p*

f *p* *pizz.*

Wieder wie zuvor.

Fag. 1. *f* *p*

Fag. 2. *f* *p*

Fag. 3. *f* *p*

Viol. *sf* *p*

Br. *f* *p*

Amf. *f* *p*

Amt! Le - - be, leb - - und lass mich ster-ben.
 serve! Fa - - ther, live, - - and let me per-ish!

Titirel. Gral! Vis, - - Vis - - et ton fils meu-re!

Im Gra-be
 En - - tombed
 Autombau je

Vc. *sf* *p*

CB. (Bog.) *sf* *p*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp* *piu p*

Bstuba. *pp* *piu p*

Titirel. *pp*

leb' ich durch des Hei - - lands Huld: zu schwach doch bin ich, ihm zu die-nen.
 live I by the Sa - - viour's grace; too fee - - ble am I, now to serve Him:
 vis par le bien-fait du sau-veur: Trop fai - - ble suis-je à son ser - - vi - - ce.

Vc. *pp*

Pos.1u.2. *pp*

Pos.3. *pp*

Bstuba. *pp*

Pauk. (Es) *pp*

Titirel. *pp*

Du büß' im Dien-ste dei- ne Schuld! Ent- hil- let den
 thou serv- ing canst a- ton- thy guilt. Re- vcal ye the
 Vc. Toi souffre et sers pour ton pé- ché! Pa- rais- se lo

Sehr beschleunigend.

Lebhaft.

Hob.1u.2. (zu 2.) *cresc.*

Cl.1u.2.(B) *cresc.*

Hr.1u.2. (E) *cresc.*

Hr.3u.4. *cresc.*

Fag.1u.2. (zu 2.) 4.(E) *cresc.*

Pos.1u.2. *p molto cresc.*

Pos.3. *molto cresc.*

Bstuba. *molto cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Amfortas (gegen die Knaben sich erhebend)

Titirel. *f* Nein!
 No!
 Non!

Grail!
 Grail!
 Vc. Grail!

CB. *cresc.*

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

12 12 12

12 12 12

12 12 12

Lasst ihn' un-ent-hüllt! Oh! Dass Kei-ner, Kei-ner die-se Qual er-
 Leave it un-revealed! Oh! may no one, no one e'er this tor-ment
 Lais-sez le voi-lé! Oh! Nul hom-me, nul n'a me-su-ré les

p p p

Hob. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

(zu 2.)

misst, die mir der An-blick weckt, der euch ent-zückt!
 feel, wakened in me by a sight to you all joy!
 maux qu'éveil-le en mol l'as-pect qui vous ra-vit!

f f f

p p p

f f f

p p p

f f f

Viol. *p* (trem.)

Br. *p* (trem.)

Amf.

Vc. Was ist die Wun-de ih-rer Schmer-zen Wuth, ge-gen die Noth, die
 What is the spearwound with its fie-ry smart, gainst the distress, the
 Qu'est la bles-su-re au sup-plice af-freux, pres de ce mal, the tour-

CB. *p*

105
Lebhaft.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff* (m)

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *f*

Viol. *f* *pizz. dim.*

Br. *f* *dim.*

Amf. *f*

Vc. Höl-len-pein, zu die-sem Amt ver-dammt zu sein!
 hell of pain, in Of-fice here ac-curs'd to stand!
 ment d'en-fer, d'être à l'au-tel mau-dit sans fin!

CB. *f* *pizz. dim.*

p

3 Hob. (zu 3.)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Bog.)

3 Hob. (zu 3.)

Althob.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *dim. p*

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Weh - vol - les Er - be, dem ich ver -
 Woe - fullest birth right, that I, the
 Char - ge cru - el - le sur moi tom -

Viol. *3*

Br. *3* *piu p*

Amf. *3* *piu p*

fal - len, ich einz' - ger Sün - - der un - ter Al - len, des
fal - len, I on - ly sin - - ncr of my peo - ple, the
 bé - e, moi, seul pé - cheur par - mi mes frè - res, du

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

p

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Pos. 1.

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

trem.

Viol. *pp* *trem.*

Br. *trem.*

Amf. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

höch - sten Hei - lig - thum's zu pfl - en, auf Rei - - ne her -
 ho - liest Thing on earth should cher - ish, its bless - ing should
 Saint des Saints gar - dien cou - pa - ble qu'aux jus - - tes mes

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

cresc. *poco f*

Hob. 1. *rall.* *a tempo*

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. (F)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2. *p cresc.*

Fag. 3. *p cresc.*

(etwas zurückh.) *Im Zeitmaass.*

Viol. *dim.* *p cresc.* *f p*

Br. *dim.* *p cresc.* *f p* *trem.*

Amf.

ab-zu- fle - hen sei-nen Se - - gen! Oh! Stra - - fe!
suppli-cate for these, the right - Oh, *judg - ment!*
pleurs ob-tien-nent tou-te grâ - ce! Oh! *Pei - - ne!*

Vc. *dim.* *p cresc.* *f p*

CB. *dim.* *p cresc.* *f p*

Hob. 1.

Hob. 2. *cresc.* *f* *p*

Cl. 1. (B) *cresc.* *f* *p*

Cl. 2. (B) *cresc.* *f* *p*

Hr. 1. (F) *cresc.* *f* *p*

Hr. 2. (F) *cresc.* *f* *p*

Hr. 3. (F) *f* *p*

Hr. 4. (F) *f* *p*

Fag. 1u. 2. *cresc.* *f* *p*

Fag. 3. *cresc.* *f* *p*

Viol. *cresc.* *f* *p*

Br. (geth.) *cresc.* *f* *p*

Amf. *cresc.* *f* *p*

Vc. *cresc.* *f* *p*

CB. *cresc.* *f* *p*

Stra - fe oh - ne Gleichen des, ach! ge - kränk - - ten
 Judg - ment nev - er - - equalled of, ah! the in - - jurcd
 Pei - ne sans é - - ga - le! Mor - telle of - fen - - se au

Langsamer werdend.

106

Fl.1.

Fl.2.

Hob.1.

Hob.2. *f* *dim.*

Cl.1. *f* *dim.*

Cl.2. *f* *dim.*

Hr.1 (F) *f* *dim.*

Hr.2 (F) *f* *dim.*

Hr.3 (F) *f* *dim.*

Hr.4 (F) *f* *dim.*

Fag.1 u. 2. *f* *dim.*

Fag.3 *f* *dim.*

Viol. *f* *dim.* *p* *più p* *più p*

Br. *f* *dim.* *p* *più p* *più p*

Amf. *f* *dim.* *p* *più p* *più p*

Gna - - - den - - - rei - chen!
 Lord - of mer - cy!
 Roi - des Grâ - ces!

Vc. *f* *dim.* *p* *più p* *più p*

CB. *f* *dim.* *p* *più p* *più p*

Sehr mässig.

Fl. 1.

Fl. 2. *pp*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Amf. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

Nach Ihm, nach Sei - nem Wei - - he -
 For Him, for His all - ho - - ly
 Vers Lui, vers son sa - lut mys -

Hr. 1 u. 2 (F)

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Viol. *pp* *trem.* *p*

Br. *pp* *trem.* *p*

Amf. *pp* *trem.* *p*

Vc. *pp* *p*

CB. *pp* *p*

gru - - sse muss sehn - - - lich mich's ver - lan - gen;
 greet - - ing, a - wakes my heart in long - ing;
 - ti - - que, mon coeur souf-frant as - pi - re;

Hör. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *più p*

Br. *più p*

Amf.

aus tief - ster See - - - le Hei - - - les - -
 by in - most souls re - pen - - tance
 Vo. Du sombre a - bîme où l'âme ex -

Vc.

CB. *più p* *più p* *pp*

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Amf.

bu - sse zu ihm - - - muss ich ge -
 sav - ed, to Him - - - must I win
 Vo. - pi - e, c'est Lui - - - qu'il faut at -

CB.

pp *pp* *cresc.* *p cresc.* *cresc.* *cresc.* *trem.* *cresc.* *cresc.*

Immer langsamer.

Hob. 1.

Althob.

Cl. 2. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Tromp. 1 u. 2 (F)

Pos. 1 u. 2.

Pauk. (G)

Viol.

Br. (geth.)

Amf.

lan - gen. Die Stun - de naht: - ein Licht - strahl senkt sich auf das
 up - ward! The hour is nigh. - a ray de - scend - eth on the
 tem - dre. L'in - stant ap - pro - che: un nim - be des - cend au ca -

Vc.

CB. *dim.* *più p*

dim. *più p*

pp (trem.)

pp (trem.)

Fl. 1 u. 2.

108 Sehr langsam.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Viol.

Br. (geth.)

Amf.

(vor sich hinstarrend)

hei - li - ge Werk:
Ves - sel di - vine:
- li - ce tres pur:

die Hül - le fällt.
the cov'ring falls.
Le voi - le tombe.

Vc.

CB.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Pauk. (B)

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Amf. *p*

Des Weib - ge - fä - sses gött - li - cher Ge - halt er - glüht mit leuch - ten - der Ge -
 The Cup of blessing glo - ri - ous doth shine, a - glow in ra - diance heav - en -
 Au saint cristal le sang d'un Dieu ver - sé s'em - pourpre et luit d'un vif ray -

Vc. u. CB.

Cl. 1. (ausdrucksvoll)

Bscl.

Fag. 1 u. 2

Fag. 3.

Viol. 1. (zus.)

Viol. 2. (geth.)

Br.

Amf.

Vc. (geth.) (zus.)

CB. pizz.

rück dann fließen, in die Welt der Sün - densucht mit wil - der Scheu sich er - glessen ;
 wild re - coiling, in the world of sin - ful lust its might in ter - ror expanding ;
 moi - re - flu - e ; vers le monde im - pur des sens il fuit sau - vage et dé - borde ;

Hob. 1u.2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Bscel. (B)

Fag. 1u.2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br.

Amf.

Vc.

CB.

von Neu - emsprengtes das Thor, da-raus es nun strömt her - vor, hier durch die
 a - new it leaps o'er the bounds, and thus it now rush - eth out, here through the
 il rompt l'écluse à nouveau et vient à torrents jail - lir, là par la

Hob. 1 u. 2.

f *dim.* p
 Hob. 3.
 Althob.
 f *dim.* p
 Cl. 1.
 Cl. 2 u. 3. 3. 2. 3.
 Fag. 1.
 f *dim.* p
 Bocl.
 p *sf* p
 1. f *dim.* p
 Viol. 2. *sf* p *cresc.*
 (geth.) f *dim.* p *sf* p *cresc.*
 Br. (geth.) f *dim.* p *sf* p *cresc.*
 Amf.
 Wunde, der Sei - nen gleich, geschla - gen von des - sel - ben Spee - res Streich,
 spearwound, a - like to His, a thrust e'en of the ve - ry Spear it - self,
 plai - e la sienne aus - si, ou - ver - te du tran - chant du même é - pieu
 Vc.
 p p
 CB. (Bog.)

Gedehnt und breit.

Hob. 1 u. 2: *f* *p*

Hob. 3: *f* *p*

Althob.: *f* *p*

Cl. 1. (B): *f* *p* (ausdrucksvoll)

Cl. 2 u. 3. (B): *f* *p*

Fag. 1: *f* *p*

Fag. 2 u. 3: *f* *p* *dim.*

Bsc. (B): *f* *p* *dim.*

Viol. (geth.): *f* *p* *dim.* (zus.) *piu p*

Br. (geth.): (zus.) *f* *p* *dim.* *piu p*

Amf.: *f* *p* *dim.*

Vc.: *f* *p* *piu p*

CB.: *f* *p* *piu p*

der dort dem Er-lö-ser die Wun-de stach, aus
 that smote the Re-deem-er, and pierced His side, when
 de qui le Sau-veur eut sa plaie à Lui, sa

(aus -

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

più p

Fag. 1.

più p

Fag. 2 u. 3.

Bscl.

più p

Viol.

Br.

pp

Amf.

der mit blut'-gen Thränen,
tears of blood thence weeping
plaie aux rou-ges lar-mès,

der Gütt - li-che weint' ob der
the Ho - ly One sorrowed or - er
qu'un Dieu pleu - ra sur l'op -
Var: sur l'hom -

Vc.

pp

CB. pizz.

pp

(Bog.)

drucksvoll)

Hob. 1 u. 2. *sf*

Hob. 3.

Althob. *dim.* *p*

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2 u. 3. *dim.* *p*

Bscl. (B) *p*

più p

Viol. (zus.)

Br. *più p*

Anf.

Mensch -	- heit	Schmach	in	Mit - leid's	—	hei -	- li - gem
man's	dis -	grace,	in	pi - ty's	—	hea -	- ven - ly
probre	hu -	main,	pi -	tié	—	d'a -	mour — in - ef -
Var.: me	dé -	chu					

Vc. *più p* *più p*

CB. *più p*

111 Wieder belebend.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

(trem.)

Viol. *pp*

(trem.)

Br. (trem.)

pp

Amf.

Seh-nen, yearning, -fa-ble,	und aus der nun mir, and now here from me, De ma plaie à moi	an hei - lig - ster Stelle, in ho - liest Office, qui suis, dans ce temple,	dem in char -
-----------------------------------	--	---	---------------------

Vc.

pp

CB.

pp

Fl. 1 u. 2. *pp* *cresc.*

Hob. 1 u. 2. *pp* *p cresc.*

Althob. *pp* *p*

Cl. 1. (B) *pp* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4. (E) *pp* *p*

Fag. 1. *pp* *p* *p cresc.*

Fag. 2 u. 3. *pp* *p cresc.*

Viol. *immer pp* *cresc.*

Viol. *immer pp* *cresc.*

Br. *immer pp* *cresc.*

Amf. *pp* *cresc.*

Vc. *pp* *cresc.*

CB. *pp* *pp* *cresc.*

Pfle - ger göt - lichster Gü - ter, des Er - lösungs - bal - sam's
 charge of god - liest trea - sure of re - demption's balm the
 - ge des sain - tes ri - ches - ses et gar - dien du bau - me, qui

Immer lebhafter.

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Hü - ter, das hei - Sün - den - blut ent -
 guard - ian, doth heat - sin - ner's blood out -
 sau - ve, mon sang pé - cheur ruisselle ar -

Viol. *pp*

Br. *pp* (geth.)

Amf. *pp* (geth.)

Vc. *pp*

CB. *pp*

quillt, e - wig er - neult aus des Seh - nen's Quel - le, das ach!
 flow, ev - er re - newed by a rush of long - ing, that, ah,
 - dent, flot que tou - jours le dé - str sou - lè - ve, et, las!

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *cresc.*

Cl. 1. (B) *cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.* (F)

Hr. 3 u. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1 u. 2. *cresc.*

Fag. 3. *cresc.*

Viol. *cresc.*

(Zus.) *cresc.*

Br. *cresc.* (Zus.)

Amf. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

kei - ne Bü - sung je mir stillt! Er - bar - men!
 no re - pen - tance e'er can stillt! Have mer - cy!
 que ne cal - me nul re - mords! Fais grâ - ce!

Cl. 1.

Fag. 1. 2 u. 3. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Amf. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

più p

Wun - de, heal - ing, plai - e, dass hei - lig ich ster - be, that ho - ly I, die now, Qu'ab - sous je m'é - tei - gne rein - Dir pure, Thine pur - pour

Hr. 1 u. 2 (F)

Viol. *pp*

Br. *pp*

Amf. *pp* (Er sinkt wie bewusstlos zurück.)

ge - sun - de!
for ev - er!

Alt 1. re - vi - vre! *pp*

Alt 2. *pp*

Ten. 1. *pp*

Ten. 2. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

„Durch „By „Pi -	Mit - leid ruth his tié rend	wissend, knowledge sa - ge	der the le	rei - ne blameless chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,
aus der Höhe, unsichtbar. „Der „The „Pi -	mit - ruth - tié	leid - - vient	voll - ful au	rei - ne blame - less chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,
„Der „The „Pi -	mit - ruth - tié	leid - - vient	voll - ful au	rei - ne blame - less chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,
„Der „The „Pi -	mit - ruth - tié	leid - - vient	voll - ful au	rei - ne blame - less chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,

Contraf. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Alt 1. *pp*

den ich er - kor!"
My cho-sen one!"
qui j'ai choi - si!

den ich er - kor!"
My cho-sen one!"
qui j'ai choi - si!

Ten. 1. *pp*

har - re sein!¹⁴
him a - wait!"¹⁵
sache at - ten - dre!"¹⁴

Ten. 2. *pp*

har - re sein!¹⁴
him a - wait!"¹⁵
sache at - ten - dre!"¹⁴

Ten. 1. *pp*

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
So came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
Tel fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

Ten. 2. *pp*

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
So came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
Tel fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

Bass. 1. *pp*

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
So came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
Tel fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

Bass. 2. *pp*

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
So came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
Tel fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
So came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
Tel fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

Vc. *pp*

CB. *pp*

Fl. 1. *pp*

Hob. 1. *pp*

Cl. 1 u. 2. (B) *pp*

Althob. *pp*

Fag. 1. 2 u. 3. *pp*

Tromp. 1. u. 2. (F) *pp*

1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pauk (F) *pp* 1^{er} Paar (Es) *tr*

Viol. *poco cresc.* *p*

Br. *poco cresc.* *p* (geth. in 4 Parthien) *pp*

Titurél. *pp*

Ten. 1. 2.

Bass 1. 2.

Vc.

CB.

Am - tes wal - te heut!
Of - fice serve this day!
 - plis l'of - fice aujour - d'hui!

Ent - hül - let den Gral!
Re - veal ye the Grail!
 Pa - rais - se le Gral!

Die RITTER.

Fl. 1

Hob. 1

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Pauk. 1 (Es) *tr*

(geth.)

Viol. (geth.)

Br. (geth.) (Amfortas erhebt sich langsam und mühevoll.)

Vc.

CB.

Pauk. (Es) *tr*

(Die Knaben nehmen die Decke vom goldenen Schreine, entnehmen ihm eine antike Krystallschale, von welcher sie ebenfalls eine Verhüllung hinwegnehmen, und setzen diese vor Amfortas hin.)

Vc.

CB. (geth.)

trem.

più p

pp

trem.

pp

Sehr langsam.

Bscl. (B)

Pauk. (2. Paar) (C)

p *pp*

Alt.

Stimmen aus der Höhe.

Ten. 1.

Neh - met hin mei - nen
 „Take ye this bo - dy
 „Pre - nez mon

Vc.

(ersterbend)

pp

CB. (geth.)

pp

Bscl. (B)

Pauk. (2.) (C)

pp

Alt.

Leib, neh-met hin mein Blut um unsrer Lie - be Wil -
 Mine, take ye this My blood; so be our love be - to -

Ten. 1.

corps, pre - nez mon sang que mon a - mour vous don -

Leib, neh-met hin mein Blut um unsrer Lie - be Wil -
 Mine, take ye this My blood; so be our love be - to -
 corps, pre - nez mon sang que mon a - mour vous don -

Vc.

CB. (geth.)

Fl. 1.

Fl. 2. u. 3.

3. Hob.

Cl. 1.

Cl. 2. u. 3.

Tromp. 1. (F)

Hr. 1. u. 2.

Hr. 3. u. 4.

3 Fag.

Pauk. *tr*
(As)
più p

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. *pp*

Br. (mit Dämpfer)

Vc. (mit Dämpfer.)

CB (geth.)

(zu 3.)

(sehr ausdrucksvoll)

pp

(sehr zart)

pp

1. Hälfte. mit Dämpfer)
pp

2. Hälfte. (mit Dämpfer)

1. Hälfte (mit Dämpfer)
pp

2. Hälfte. (mit Dämpfer)

p (ausdrucksvoll)

p (ausdrucksvoll)

pp

This musical score page contains the following parts and markings:

- Flutes:** Fl. 1, 2, and 3. Each part features a melodic line with frequent triplets.
- Horn:** Hob. 1, 2, and 3. Horn 2 is marked *p*. Horn 3 is marked *p*.
- Clarinets:** Cl. 1, 2, and 3. Each part features a melodic line with frequent triplets.
- Alto Saxophone:** Althob. Features a melodic line with frequent triplets.
- Trombones:** Tromp. Features a melodic line with frequent triplets.
- Trumpets:** Hr. 1. Marked *p* and *dim.* in the first measure, and *più p* in the second measure.
- Woodwinds:** Fag. 1. Features a melodic line with frequent triplets.
- Violins:** Viol. 1 and 2. Violin 1 is marked *p*. Violin 2 is marked *p*. Both parts feature a melodic line with frequent triplets.
- Brass:** Br. Features a melodic line with frequent triplets.
- Voice:** Vo. Features a melodic line with frequent triplets.
- Contra Bass:** CB. Features a melodic line with frequent triplets.

Fl. 1. *più p*
 Fl. 2. *più p*
 Fl. 3. *più p*
 Hob. 1. *più p*
 Hob. 2.
 Hob. 3.
 Cl. 1. (B) *più p*
 Cl. 2. (B) *più p*
 Cl. 3. (B) *più p*
 Tromp. 1. (F) *più p*
 Hr. 1. u. 2. (F) *p*
 Hr. 3. u. 4. (F) *più p*
 Fag. 1. *p*
 Fag. 2. u. 3. *più p*
 Pauk. (As) *ppp*
 Viol. 1. *più p*
 Viol. 2. *più p*
 Br. *più p*
 Vc. *pp*
 CB. *più p*

Fl. 1. *più p*

Fl. 2. *più p*

Fl. 3.

Cl. 1. *più p*

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. u. 2. *pp*

Hr. 3. u. 4.

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. u. 3. *pp*

3 Pos. *pp*

Bstuba. *pp*

Pauk. (As)

Br. *pp* (Eintritt der vollsten Dunkelheit)

Vc.

CB. (zus.) *pizz.*

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Cl. 1 (B) *pp*

3 Pos. *pp*

Bstuba.

Pauk. *tr*

Sop. *p*

Alt. *p*

CB (geth.) *pp* (*trem.*)

immer *pp*

(aus der Höhe)

Neh-met hin mein Blut, neh-met
 „Take ye this My blood, take ye
 „Pre - nez mon sang pre -

Neh-met hin mein Blut, neh-met
 „Take ye this My blood, take ye
 „Pre - nez mon sang pre -

(*trem.*)

pp

KNABEN

Sop. *f* *dim.* *p*

Alt. *f* *dim.* *p*

mit Dämpf. *trem.*

Vc. *pp*

CB. (geth.) *pp*

hin mel - nen Leib, auf dass ihr mein ge -
 this bo - dy Mine here - by re - mem - ber
 nez mon corps en sou - ve - nir de

hin mel - nen Leib, auf dass ihr mein ge -
 this bo - dy Mine here - by re - mem - ber
 nez mon corps en sou - ve - nir de

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Cl. 2. *pp*

Cl. 3. *pp*

Hr. 1.u.2. *pp*

Hr. 3.u.4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2.u.3. *pp*

Pauk. (C) & (H) *ppp*

Viol.

Br. (mit Dämpfer) *pp*

Sopr. *p*

Alt *p*

Vc. *pp*

CB. (geth.) *pp*

denkt!"
Me!"

moi!"

denkt!"
Me!"

moi!"

KNABEN

Fl. 1.1. *p*

Fl. 2. *p*

Fl. 3. *p*

3 Hob. *p*
(zu 3)

Cl. 1. (B) *p* (ausdrucksvoll)

Cl. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (B) *p*

Althob. *p*

Hr. 1. (F) *p*

Hr. 2. (F) *pp*

Hr. 3. (F) *pp*

Hr. 4. (F) *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p*

Detailed description: This is a page of a musical score, likely for a symphony or concert band. It features ten staves of music. The first three staves are for Flutes (Fl. 1.1., Fl. 2., Fl. 3.), the next three for Clarinets (Cl. 1. (B), Cl. 2. (B), Cl. 3. (B)) and Bassoon (Althob.), and the last four for Horns (Hr. 1. (F), Hr. 2. (F), Hr. 3. (F), Hr. 4. (F)) and Trombones (Fag. 1., Fag. 2 u. 3.). The music is written in treble clef with a key signature of two flats. The score includes various dynamics such as *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *f* (forte). There are numerous slurs and accents throughout the piece. A specific instruction "(zu 3)" is written below the Bassoon staff. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings.

Tromp. 1. (F)
 3 Pos.
 E tuba.
 Pank. (C)
 1. Hälfte.
 Viol. 1. (mit Dämpfer) pp
 2. Hälfte.
 1. Hälfte.
 Viol. 2. (mit Dämpfer.) pp
 2. Hälfte.
 Br.
 Vc.
 CB.
 p (ausdrucksvoll)
 p (ausdrucksvoll)
 p (ausdrucksvoll)
 f
 pp

Pos. 1. u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

1. (Es)

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Titirel.

Vc. (geth.)

CB. (geth.)

(Amfortas, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral“ hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten, worauf er damit Brod und Wein segnet. Alles ist auf den Kneeten.)

Oh!
Oh!
Oh!

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

This page of a musical score contains parts for various instruments. The woodwind section includes Flutes 1, 2, and 3; Horns 1, 2, 3, and 4; Clarinets 1, 2, and 3; Alto Horn; Trumpets 1 and 2; Trumpets 3 and 4; Bassoon 1; Bassoons 2 and 3; and Contrabassoon. The string section is represented by five staves at the bottom. The score features complex rhythmic patterns with many slurs and accents. Dynamic markings such as *p*, *pp*, and *ppp* are used throughout. A '2.' marking appears in the Clarinet 2 part. The page number '115' is centered at the top.

Tromp. 1. (F)

Tromp. 3. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstubs.

Pauk. 1.

(C)

(Es)

(zus.)

Viol. (zus.)

Br. (zus.)

(trem.)

(gesth.)

(Amfortas setzt den „Gral“ wieder nieder, welcher nun, während die tiefe Dämmerung wieder entweicht, immer mehr erblässt, hierauf schliessen die Knaben das Gefäss wieder in den Schrein, und bedecken diesen wie zuvor.)

heu - te der Herr!
 greet - ing from God!
 gra - ce den haut!

Hei - lige Wonne, wie hell glüest
 Heav - enly wonder, to - day bright
 joie in - ef - fa - ble! Sur nous luit

Titul.

Vc. (zus.)

CB. (gesth.)

pp

116 Mässig.

Fl. 1.

*pp**immer pp*

Fl. 2 u. 3.

*pp**immer pp*

Hob. 1.

*pp**immer pp*

Hob. 2 u. 3.

*pp**immer pp*

Cl. 1. (B)

*pp**immer pp*

Cl. 2 u. 3. (B)

*pp**immer pp*

Althob.

*pp**immer pp*

Hr. 1. (F)

*pp**immer pp*

Hr. 4. (F)

*pp**immer pp*

Fag. 1.

*pp**immer pp*

Fag. 2.

*pp**immer pp*

Pauk. 1. (F.C)

*pp**immer pp*

Viol. 1. (geth.)

*pp**immer pp*

Viol. 2.

*pp**immer pp*

Br.

*pp**immer pp*

Knaben (aus der Höhe)

Sopran und einige Altisten.

*pp**immer pp*

Wein und Brod des letz - ten Mah - - - les

Wine and bread of con - se - cra - - - tion,

Ve. Vin et pain, re - pas su - præ - - - me,

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Bscl. (B)

Hr. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Knaben.

Vc.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

wan - delt' einst der Herr des Gra - - les durch des Mit - leid's -
 once - the Lord of our sal - ra - - tion changed for love - and -
 il - les chan - gea ja - dis lui - mè - me doux pou - voir - d'un a -

(Die vier Knaben, nachdem sie den Schrein verschlossen, nehmen nun die zwei Weinkrüge, sowie die zwei Brod-Körbe, welche Amfortas zuvor, durch das Schwenken des Grals-Kelches über sie, gesegnet hatte, von dem Altartische, vertheilen das Brod an die Ritter und füllen die vor ihnen stehenden Becher mit Wein. Die Ritter lassen sich zum Mahle nieder, so auch Gurnemanz, welcher einen Platz neben sich leer hält und Parsifal durch ein Zeichen zur Theilnehmung am Mahle einlädt. Parsifal bleibt aber, starr und stumm, wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.)

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Bsel. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Knaben.

Lie - bes - macht in das Blut das er ver - goss, in den
 pi - ty's sake, To the blood which then He shed, to the
 mour sa - cré, en son sang, no - tre ran - con, en son

Vc.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Bscl.

Hr. 1.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Knaben.

Leib, den dar er bracht.
 bo - dy, which He brake.
 corps pour nous li - vre.

Jünglinge (aus der mittleren Höhe der Kuppel.)
 Altisten - mit einigen hohen Tenoristen verstärkt.

Blut und Leib der heiligen
 Blood and bo - dy, gift and
 Sang et corps, of - fron - des

pp(ohne Dämpfer)
p(ohne Dämpfer)
p(ohne Dämpfer)
p(ohne Dämpfer)

BscI. (B)

Fag. 1.

Viol.

Br.

Jüngl.

Vc.

Ga - - be wan - delt heut' zu eu - rer La - -
 bless - - ing. chang - eth now for your re - fresh - -
 sain - - tes, il les change i - ci, cal-mant vos pei - -

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Jüngl.

Vc.

be sel - ger Trö - - stung Lie - - bes - geist in den
 ing, He, the lov - - ing Spir - - it true, to the
 nes, par pi - - tés pour les cœurs bri - ses, en ce

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Jüngl.

Vc.

Wein, der euch nun floss, in das Brod, das heut' ihr
 wine poured out for you, to the bread that strength - ens
 vin, vo - tre bois son, en ce pain que vous man -

p

piu p

piu p

piu p

piu p

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

Bass.

Vc.

CB.

1. Hälfte. *ritter.*

treu bis zum Tod, fest je - dem Mühn, zu wir - ken des
true to your Head, stead - fast a - bide to work till the
 Jus - qu'à la fin, ferme au la - beur as - su - re au sau -

Fl. 1 u. 2.

(zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag.

Tromp. 1. (Es)

Tromp. 2 u. 3. (Es)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

Hei - - - lands
dy - - - ing
-veur - - - la

Wer - - - ke.
hour!
gloi - - - rel!

Hei - - - lands
dy - - - ing
-veur - - - la

Wer - - - ke.
hour!
gloi - - - rel!

RITTER.

RITTER. Zweite Hälfte.

Bass.

Neh - met vom
Take ye the
Prends de ce

Neh - met vom
Take ye the
Prends de ce

Vc.

CB.

cresc.

Hr. 1 u. 2. (zu 2)

Hr. 3 u. 4. (zu 2)

3 Fag. (zu 3)

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

2. Hälfte. wine, _____
vin, _____

Bass.

Wein _____
wine, _____
vin, _____

Wan - delt ihn neu zu Le - bens
change - it a - new to life - blood's
chan - ge sans peur ton sang - en son

Vc.

CB.

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

cresc.

cresc.

3 Fl. (zu 3)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (zu 2)

Hr. 3 u. 4. (zu 2)

3 Fag. (zu 3)

Contrafag.

Tromp. 1. (Es)

Tromp. 2. (Es)

Tromp. 3. (Es)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

This page contains a musical score for a woodwind and brass section. The instruments listed are: 3 Flutes (Fl.), 3 Clarinets in B-flat (Cl.), 3 Bassoons (Fag.), 3 Trumpets in E-flat (Tromp.), and 3 Horns in F (Hr.). The score is written in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The music is arranged in a standard orchestral format with staves for each instrument. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings (p, f). There are also some performance instructions like '3 Fl. (zu 3)' and '3 Fag. (zu 3)' indicating the number of players for each instrument. The page number '306 307' is printed at the top left.

Estube.
Pauk.
(Es. B.)
Viol.
Br.

Ten.
1. Hälfte.
Bass.

2. Hälfte.
Ten.
Bass.
Ve.
CB.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2. 3.

Contrafag.

Tromp. 1. cresc.

Tromp. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

The musical score is arranged in a standard orchestral format with multiple staves. The instruments listed on the left are: Fl. 1 u. 2. (zu 2), Fl. 3., Hob. 1., Hob. 2 u. 3., Cl. 1. (B), Cl. 2 u. 3. (B), Althob., Hr. 1 u. 2., Hr. 3 u. 4., Fag. 1., Fag. 2. 3., Contrafag., Tromp. 1. cresc., Tromp. 2 u. 3., Pos. 1 u. 2., and Pos. 3. The tempo is marked 'Langsam.' (Ad libitum) and the dynamics include 'Etwas riten.' and 'dim.'. The score shows melodic lines for each instrument, with some parts featuring slurs and dynamic markings.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *p* *poco cresc.*

Cl. 3. (B) *p* *poco cresc.*

Althob.

Hr. 1. (F) *p* *poco cresc.*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *poco cresc.*

Contrafag. *poco cresc.*

Viol. *p*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* (geth) *cresc.*

CB. (geth) *p* *cresc.*

3. Cl. (zu 3)

Althob. *poco f*

Hr. 1 u. 2. *poco f*

Hr. 3 u. 4. *poco f* *f dim.* *p*

Fag. 1 u. 2. *poco f* *f dim.* *p*

Fag. 3.

Contrafag.

u. 3. *poco f* *f dim.*

(F)

Pos. 1.

Pos. 2. *poco f* *f dim.*

a. *poco f* *f dim.*

Viol. *poco f* *piu f dim.*

Br. *poco f* *piu f dim.*

Vo. *poco f* *piu f dim.* (zus.)

CB. *poco f* *piu f dim.* (zus.)

Fl. 1. 122

Fl. 2 u. 3. *p*

Hob. 1. *p*

Hob. 2 u. 3. *p*

Cl. 1. (B) *p*

Cl. 2 u. 3. (B) *pp*

Althob. *pp*

Hr. 1 u. 2. (F) *p* (ausdrucksvoll)

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p*

Contrafag. *p*

Tromp. 1. (Es) *p*

Tromp. 2 u. 3. (F) *pp*

Pos. 1. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba. *p*

Pauk. *p* *pp* (B) *tr*

Viol. *p* (ausdrucksvoll) *pp*

Br. *p*

Vc. *pizz.* *p*

CB. *p* (Bog.) *p*

(Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist Amfortas aus seiner begeisterungsvollen Erhebung allmählich wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die Knaben nähern sich ihm, ihre Bewegungen deuten auf das erneuerte Bluten der Wunde: sie pflegen Amfortas, geleiten ihn wieder auf die Säufte, und während Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung, wie sie kamen, Amfortas und den heiligen Schrein wieder von dannen. Die Ritter ordnen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zuge, und verlassen langsam den Saal.)

Fl.1. *poco cresc.* *poco f*

Fl.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Hob.1. *poco cresc.* *poco f*

Hob.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Cl.1. *poco cresc.* *poco f*

Cl.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Althob. *poco cresc.* *poco f*

Hr.1 u.2. *poco cresc.* *poco f*

Hr.3 u.4. *poco cresc.* *poco f*

Fag.1. *poco cresc.* *poco f*

Fag.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Contrafag. *poco cresc.* *poco f*

Tromp.1. *poco cresc.* *poco f* (ausdrucksvoll)

Tromp.2. *poco f*

Pos.2. *poco f*

Pos.3. *poco f* (ausdrucksvoll)

Viol. *poco cresc.* *pizz.* *f* (Bog.)

Br. *poco cresc.* *pizz.* *f* (Bog.)

Vc. *poco cresc.* *pizz.* *f*

CB. *poco cresc.* *poco f* *sf* *pizz.* *sf*

Fl.1.

Fl.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Hob.1. *p* *poco cresc.*

Hob.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Cl.1. (B) *p* *poco cresc.*

Cl.2 u.3. (B) *p* *poco cresc.*

Althob. *p* *poco cresc.*

Hr.1 u.2. (F) *p* *poco cresc.*

Hr.3 u.4. (F) *p* *poco cresc.*

Fag.1. *p* *poco cresc.*

Fag.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Contrafag. *p* *poco cresc.*

Tromp.1 u.2. (F) *p* *poco cresc.*

Tromp.3. *dim.* *p*

Pos.1. (F) *f*

Pos.2. *f*

Pos.3. *f*

Bstuba. *mf* *dim.* *p*

Pauk. *dim.*

Viol. *dim.* *p*

Br. *p* *poco cresc.*

Ve. *p* *poco cresc.*

CB. *dim.* *p* (Bog.) *p* *poco cresc.*

dim. *p* (Bog.) *p* *poco cresc.*

Fl. 1. *poco f* *dim.*

Fl. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Hob. 1. *poco f* *dim.*

Hob. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Cl. 1. *poco f* *dim.*

Cl. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Althob. *poco f* *dim.*

Hr. 1 u. 2. *poco f* *dim.*

Hr. 3 u. 4. *poco f* *dim.*

Fag. 1. *poco f* *dim.*

Fag. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Contrafag. *poco f* *dim.*

Tromp. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Tromp. 2 u. 3. *poco f* (ausdrucksvoll) *dim.* *p*

Pos. 1. *poco f* *dim.*

Pos. 2. *poco f* *dim.* *p*

cresc.

Viol. *poco f* *dim.*

Br. *poco f* *dim.*

Vc. *poco f* *dim.*

CB. *poco f* *dim.*

poco f *dim.*

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Althob.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk.

(C. G.)

p

poco cresc.

Glocken.

Viol.

p

poco

Br.

p

poco

zus.

Vc.

p

poco

Cb.

(Knappen ziehen wieder in schnellerem Schritte durch die Halle.)

Fl. 1. *più p*

Fl. 2. *più p*

Hob. 1. *più p*

Cl. 1. (B) *più p*

Hr. 1. (F) *più p*

Fag. 1. *più p*

Fag. 2. *più p*

Fag. 3. *più p*

Pauk. (C G) *dim.*

Glocken.

Viol. *cresc. dim. più p*

Br. *cresc. dim. più p*

Vc. *cresc. dim. più p*

CB. *più p*

più p

Fl. 1. *pp* *pp*

Fl. 2. *pp* *pp*

Hob. 1. *pp* *pp*

Cl. 1. *pp* *pp*

Cl. 2. *pp* *pp*

Hr. 1. *pp* *pp*

Hr. 2. *pp*

Hr. 3. *pp*

Hr. 4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. *pp*

Fag. 3. *pp* *pp*

1. Paar. *pp* (C. G.)

Pauk. *pp* (A)

2. Paar. *pp*

Glocken.

Viol. *pp* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

(Die letzten Ritter und Knappen haben hier den Saal verlassen. Parsifal hatte bei dem vorangehenden stärksten Klagerufes des Amfortas eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er krampfhaft eine Zeitlang gefasst hielt; jetzt steht er noch wie erstarrt, regungslos da. —)

Althob.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

1. P.
Pauk. *pp*

2. P.
pp

Glocken.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.
(Bog.) *p*

CB. *p*

(Gurnemann tritt missmuthig an Parsifal heran und rüttelt ihn am Arme.)

Was stehst du noch da?
Here standest thou still?
Que res-tes-tu là?

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. At the top, the woodwinds (Althob., Fag. 1-3) and strings (1. P., 2. P., Glocken, Viol., Br.) are listed. The percussion (Pauk.) is marked *pp*. The vocal part (Gurn.) has lyrics in German, French, and English. The piano accompaniment (Vc. and CB.) is marked *p*. The score is in 3/4 time and G major.

Althob.

Fag. 1. *piu p*

Fag. 2 u. 3. *piu p*

Viol. *p* *sehr ausdrucksvoll* *sf dim.*

Br. *p* *sf dim.*

Gurn.

Weisst du, was du sahst? (Parsifal fasst sich krampfhaft am Herzen und schüttelt dann ein wenig sein Haupt.)
 Wist thou what thou sawest? dann ein wenig sein Haupt.)
 Par le, qu'as-tu vu?

Vc. *p* *cresc.* *sf dim.*

CB. *p* *sf dim.*

sf dim.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (B) *pp*

Bscl. (B) *pp*

Fag. 1? *pp*

Fag. 2 u. 3. *sf*

Viol. *p* *sf*

Br. *p* *sf*

Gurn. (sehr ärgerlich)

Du bist doch e - ben nur ein Thor! (Gurnemanz öffnet eine schmale Seitenthüre)
 Thou art then nothing but a fool!
 Tu n'es en somme, rien qu'un Fol!

Vc. *p* *sf*

CB. *p* *sf*

Hr.1. (F) *+*

Hr.3. (F) *sf*

Hr.4. (F) *sf*

Viol.

Br.

Gurn.

Dort hinaus, deinem We-ge zu! Doch rãth dir Gur - nemanz:
Get thee gone an-y waythou wilt! Yet heed well Gur - nemanz:
 Hors'di - ci poursuis ta route! Mais crois-en Gur - nemanz:

Vo.

CB. *sf* *pizz.* *mf* *sf* *pizz.*

+Mit Dämpfern und stark angeblasen.

Cl.1. (B)

Cl.2. *p* (B)

Cl.3. *p* (B)

Bscl. (B) *p*

Br. *p*

Gurn.

lass' du hier künf - tig die Schwäne in Ruh', und su - che dir Gãnser die
leavethou in fu - ture theswans a - lone here, a gandershouldlook for a
 Laisse à présent tous les cy-gnes en paix et cherche les oi - es, Oi -

Vo.

Br. *ff* *dim.* *p* *p* *sf* *sf* *sf dim.*

Gurn. *ff* *dim.* *p* *p* *sf* *sf* *sf dim.*

Gans!
goose!
- son! (Er stößt Parsifal hinaus und schlägt, mürrisch, hinter ihm die Thüre stark zu. Während er dann den Rittern folgt, schliesst, auf dem letzten Takte mit der Fermate sich der Vorhang.)

Vc. *ff* *dim.* *p* *piu p*

CB. *ff* *dim.* *p* *piu p*

(geth.) *ff*

128

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p*

Br. (trem.) *p* *piu p*

Sopr. *p*

(Aus der höchsten Höhe.)

Sopr. Se - Bless - Paix

Sopr. Se - Bless - Paix

Altisten. *p* Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix à qui sait

(Mittlere Höhe.) Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix de croi -

Tenöre. *p* Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix de croi -

Eine Altstimme. (aus der Höhe.) Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix de croi -

Vc. „Durch Mit - leid wissend, der rei - ne Thor.“
„By ruth his knowledge, the blameless Fool.“
Pi - tié rend sa - ge le chas - te Fol.

3 Fl. # # C

3 Hob. pp

3 Cl. (B) pp

4 Hr. (F) pp

3 Fag. pp

3 Tromp. (C) pp

3 Pos. u. Bstuba. pp

4 Glocken auf dem Theater. pp

Viol. pizz. pp

Br. pizz. pp

Sopr. pizz. pp

Sopr. à

lig im Glau - - - - - ben!
 - - - - - ed the Faith - - - - - ful!
 qui sait croi - - - - - re!

Sopr. lig!
ed!

Alt. à

lig im Glau - - - - - ben!
 - - - - - ed the Faith - - - - - ful!
 qui sait croi - - - - - re!

Alt. croi - - - - - ben!
 - - - - - ful!
 - - - - - re!

Ten. ben!
ful!
re!

Ten. ben!
ful!
re!

Vc. ben!
ful!
re!

CB. pizz. pp

pizz. pp